



**COMUN DE
BADIA**
(Provincia Balsan)

**GEMEINDE
ABTEI**
(Provinz Bozen)

**COMUNE DI
BADIA**
(Provincia Bolzano)

**REGOLAMENTO
INTERNO DEL CONSIGLIO
COMUNALE RIELABORATO**

**ÜBERARBEITETE
GESCHÄFTSORDNUNG DES
GEMEINDERATES**

**REGOLAMĚNT INTERN DL
CONSĚI DE COMUN
RIELABORĚ**

INDICE

INHALTSVERZEICHNIS

INDESC

**Capitolo I
DISPOSIZIONI GENERALI**

**Kapitel I
ALLGEMEINE BESTIMMUNGEN**

**Capitul I
DESPOSIZIUNS GENERALES**

Art. 1 Oggetto del presente regolamento interno

Art. 1 Gegenstand dieser Geschäftsordnung

Art. 1 ArgumĚnt de chěsc regolamĚnt

**Capitolo II
IL CONSIGLIO COMUNALE**

**Kapitel II
DER GEMEINDERAT**

**Capitul II
LE CONSĚI DE COMUN**

Art. 2 Risorse del consiglio comunale

Art. 2 Ressourcen des Gemeinderates

Art. 2 Resurses dl consĚi de comun

Art. 3 Luogo delle sedute del consiglio

Art. 3 Ort der Ratssitzungen

Art. 3 Post dles sentades dl consĚi

Art. 4 Pubblicità delle sedute

Art. 4 Öffentlichkeit der Sitzungen

Art. 4 Publizité dles sentades

Art. 5 Convocazione del consiglio comunale

Art. 5 Einberufung des Gemeinderates

Art. 5 Convocaziun dl consĚi de comun

Art. 6 Ordine del giorno

Art. 6 Tagesordnung

Art. 6 Ordin dl dé

Art. 7 Funzioni generali e potere discrezionale del presidente del consiglio

Art. 7 Allgemeine Aufgaben und Ermessensgewalt des Vorsitzenden

Art. 7 Funziuns generales y poděi discrezional dl presidĚnt dl consĚi

Art. 8 Mantenimento dell'ordine nella sala riservata alla seduta

Art. 8 Aufrechterhaltung der Ordnung im Sitzungssaal

Art. 8 MantegnimĚnt dl ordin tl salf dla sentada

**Capitolo III
DIRITTI E FACOLTÀ
DEI CONSIGLIERI COMUNALI**

**Kapitel III
RECHTE UND BEFUGNISSE DER
RATSMITGLIEDER**

**Capitul III
DĚRC Y COMPETĚNZES
DI ACUNSIADUS DE COMUN**

Art. 9 Diritti di iniziativa e di controllo del consigliere comunale

Art. 9 Initiativ- und Kontrollrechte des Ratsmitgliedes

Art. 9 DĚrc de iniziativa y de control dl acunsiadú de comun

Art. 10 Diritto di accesso agli atti e di informazione

Art. 10 Aktenzugang und Information

Art. 10 DĚrc de azes ai documĚnc y ales informaziuns

Art. 11 Interrogazioni ed interpellanze

Art. 11 Anfragen und Interpellationen

Art. 11 Interogaziuns y interpelanzas

Art. 12 Mozione

Art. 12 Beschlussantrag

Art. 12 Moziuns

Art. 13 Proposte di deliberazione dei consiglieri comunali

Art. 13 Beschlussvorschläge der Ratsmitglieder

Art. 13 Propostes de deliberaziun di acunsiadus de comun

Art. 14 Ordini del giorno

Art. 14 Tagesordnungsanträge

Art. 14 Ordinns dl dé

**Capitolo IV
VALIDITÀ E SVOLGIMENTO DELLE
SEDUTE DEL CONSIGLIO COMUNALE**

Art. 15 Apertura della seduta ed adempimenti preliminari

Art. 16 Utilizzo di apparecchi registratori da parte di consiglieri comunali

Art. 17 Esercizio delle funzioni di segretario da parte del consigliere comunale

Art. 18 Verbale della seduta

Art. 19 Modifica ed integrazione dell'ordine del giorno

**Kapitel IV
GÜLTIGKEIT UND ABWICKLUNG
DER RATSSITZUNGEN**

Art. 15 Eröffnung der Sitzung und einleitende Vorkehrungen

Art. 16 Benutzung von Aufnahmegeräten seitens der Ratsmitglieder

Art. 17 Ausübung der Schriftführerfunktion durch das Ratsmitglied

Art. 18 Niederschrift der Ratssitzung

Art. 19 Änderung und Ergänzung der Tagesordnung

**Capitul IV
VALIDITÉ Y ESECUZIUN DLES
SENTADES DL CONSËI DE COMUN**

Art. 15 Daurida dla sentada y adempimënc preliminars

Art. 16 Adoranza de aparac de registraziun da pert di acunsiadus de comun

Art. 17 Eserzize dles funziuns de secreter da pert di acunsiadú de comun

Art. 18 Verbal dla sentada

Art. 19 Mudaziun y integraziun dl ordinn dl dé

**Capitolo V
IL DIBATTITO**

Art. 20 Svolgimento del dibattito su proposte di deliberazione e mozioni – discussione per singoli articoli

Art. 21 Limitazione della parola - divieto di interruzioni

Art. 22 Interdizione della parola

Art. 23 Emendamenti

Art. 24 Richieste di cancellazione e di rinvio

**Kapitel V
DIE DEBATTE**

Art. 20 Abwicklung der Debatte bei Beschlussvorschlägen und -anträgen – Erörterung nach Artikeln

Art. 21 Einschränkung des Redens - Verbot von Unterbrechungen

Art. 22 Wortenzug

Art. 23 Abänderungsanträge

Art. 24 Streichungs- und Vertagungsanträge

**Capitul V
LA DISCUSCIUN**

Art. 20 Discussiun sön propostes de deliberaziuns y moziuns – discussiun por vigne articul

Art. 21 Limitaziun dla parora – proibiziun de interuziuns

Art. 22 Interdiziun dla parora

Art. 23 Propostes de mudaziun

Art. 24 Domandes de cancelaziun y de renviada

**Capitolo VI
LA VOTAZIONE**

Art. 25 Ordine delle votazioni

Art. 26 Sulla votazione in generale

Art. 27 Forma della votazione

Art. 28 Votazione a scrutinio segreto

Art. 29 Votazione elettronica

Art. 30 Voto limitato – norme procedurali

Art. 31 La dichiarazione di voto - divieto di parlare durante la votazione

Art. 32 Il risultato della votazione

**Kapitel VI
DIE ABSTIMMUNG**

Art. 25 Reihenfolge der Abstimmungen

Art. 26 Allgemeines über die Abstimmung

Art. 27 Abstimmungsform

Art. 28 Die Geheimabstimmung

Art. 29 Elektronische Abstimmung

Art. 30 Beschränktes Stimmrecht - Verfahrensvorschriften

Art. 31 Erklärungen zur Stimmgabe - Rede-Verbot während der Abstimmung

Art. 32 Abstimmungsergebnis

**Capitul VI
LA LITAZIUN**

Art. 25 Ordinn dles litaziuns

Art. 26 Sön la votaziun en general

Art. 27 Forma dla litaziun

Art. 28 Litaziun socrëta

Art. 29 Litaziun eletronica

Art. 30 Dërt de lita limité – normes de prozedöra

Art. 31 La detlaraziun de litaziun – proibiziun de baié tratan la litaziun

Art. 32 Le resultat dla litaziun

**Capitolo VII
COMMISSIONI CONSILIARI**

Art. 33 Composizione ed istituzione

Art. 34 Funzioni

Art. 35 Funzionamento

**Kapitel VII
RATSKOMMISSIONEN**

Art. 33 Zusammensetzung und Einsetzung

Art. 34 Befugnisse

Art. 35 Arbeitsweise

**Capitul VII
COMISCIUNS DL CONSËI**

Art. 33 Composiziun y istituziun

Art. 34 Funziuns

Art. 35 Funzionamënt

Art. 36 Pubblicità dei lavori

Art. 37 Rinvio

Art. 36 Offenkundigkeit der Arbeiten

Art. 37 Hinweis

Art. 36 Publizité di laurs

Art. 37 Renviada

**Capitolo I
DISPOSIZIONI GENERALI**

Art. 1

Oggetto del presente regolamento interno

1. Il presente regolamento interno disciplina l'attività del consiglio comunale in esecuzione ed ad integrazione delle disposizioni del testo unico relativo all'ordinamento dei comuni e dello statuto comunale nel testo vigente.

**Capitolo II
IL CONSIGLIO COMUNALE**

Art. 2

Risorse del consiglio comunale

1. Per le sedute il consiglio comunale dispone di una sala presso la sede municipale.

2. Nella sala riservata alle sedute sono disponibili il presente regolamento interno, lo statuto e i testi unici relativi all'ordinamento dei comuni, del personale ed all'ordinamento contabile e finanziario dei comuni. All'inizio del periodo amministrativo una copia di tali testi normativi e dei principali regolamenti comunali sono consegnati ai consiglieri comunali.

Art. 3

Luogo delle sedute del consiglio

1. Il consiglio comunale tiene le proprie sedute di norma presso la sede municipale nella sala riservata alle sedute del consiglio comunale.

2. Per particolari ragioni il Sindaco può convocare la seduta in altri luoghi accessibili al pubblico, nel qual caso ciò deve essere ratificato dal Consiglio all'inizio della seduta. Per adottare provvedimenti congiunti con organi di altri enti pubblici il Consiglio può validamente riunirsi e deliberare anche fuori dal territorio comunale.

Art. 4

Publicità delle sedute

1. Le sedute del consiglio comunale sono pubbliche. Per singoli affari il consiglio comunale può deliberare l'esclusione del pubblico. La valutazione delle qualità e delle capacità di persone ha sempre luogo con l'esclusione del pubblico.

**Kapitel I
ALLGEMEINE BESTIMMUNGEN**

Art. 1

Gegenstand
dieser Geschäftsordnung

1. Diese Geschäftsordnung regelt in Durchführung und Ergänzung der Bestimmungen des Einheitstextes über die Gemeindeordnung und der Gemeindegatzung in der jeweils geltenden Fassung die Tätigkeit des Gemeinderates.

**Kapitel II
DER GEMEINDERAT**

Art. 2

Ressourcen des Gemeinderates

1. Für seine Sitzungen verfügt der Gemeinderat im Rathaus über einen Sitzungssaal.

1. Im Sitzungssaal liegen die vorliegende Geschäftsordnung, die Satzung und die Einheitstexte über die Gemeindeordnung, die Personalordnung und das Rechnungswesen der Gemeinden auf. Eine Abschrift der genannten Rechtsquellen und der wichtigsten Gemeindeverordnungen werden zu Beginn der Amtsperiode den Ratsmitgliedern ausgehändigt.

Art. 3

Ort der Ratssitzungen

1. Der Rat hält seine Sitzungen normalerweise im Rathaus, in dem für die Ratssitzungen bestimmten Sitzungssaal ab.

2. Aus bestimmten Gründen kann der Bürgermeister die Sitzung in anderen öffentlichen Stellen einberufen, was aber am Anfang der Sitzung des Gemeinderates ratifiziert werden muss. Um Angelegenheiten zusammen mit Organen anderer Körperschaften zu beschliessen, kann sich der Gemeinderat auch außerhalb des Gemeindegebietes versammeln.

Art. 4

Öffentlichkeit der Sitzungen

1. Die Sitzungen des Gemeinderates sind öffentlich. Der Gemeinderat kann für einzelne Angelegenheiten den Ausschluss der Öffentlichkeit beschliessen. Die Beurteilung von Eigenschaften und Fähigkeiten von Personen hat unter

**Capitul I
DESPOSIZIUNS GENERALES**

Art. 1

Argument de chësc regolamënt

1. Chësc regolamënt intern regolëia l'ativité dl consëi de comun en esecuziun y a integraziun dles desposiziuns dl test unich por ci che reverda l'ordinamënt di comuns y dl statut de comun tl test varënt.

**Capitul II
LE CONSËI DE COMUN**

Art. 2

Resurses dl consëi de comun

1. Por les sentades á le consëi de comun n salf tla ciasa de comun.

2. Tl salf riservè ales sentades él da ciafè chësc regolamënt intern, le statut y i tesç unics che reverda l'ordinamënt di comuns, dl personal y l'ordinamënt contabl y finanzia di comuns. Al mët man de vigni perioda aministrativa ciafa i acunsiadus de comun na copia de chisc tesç normatifs y di regolamënc di comuns plò importanc.

Art. 3

Post dles sentades dl consëi

1. Le consëi de comun tègn sües sentades tla regola tla ciasa de comun tl salf riservè ales sentades dl consëi de comun.

2. Por gaujes particulares pò l'ombolt cherdè ite la sentada ince te d'atri posç publics; te chësc cajo mëssel gní ratifiché dal consëi de comun can' che al mët man la sentada. Por fá fora argumënc adüm cun organns de d'atri ènc publics pò le consëi de comun se abiné y deliberé ince aldefora dl teritore de comun.

Art. 4

Publizité dles sentades

1. Les sentades dl consëi de comun é publiques. Por chestiuns singules pò le consëi de comun deliberé l'estlujun dl public. La litaziun dles cualites y dles capazites de persones vëgn tres fata cun l'estlujun dl public.

Ausschluss der Öffentlichkeit zu erfolgen.

2. Durante lo svolgimento della seduta del consiglio comunale soltanto i consiglieri comunali ed il personale comunale addetto alle sedute hanno accesso alla parte della sala riservata ai partecipanti alla seduta consiliare. Qualora gli argomenti trattati lo richiedano, funzionari del comune od esperti possono essere ammessi dal presidente. Eccezzuati i casi di sostituzione del segretario comunale previsti dalla legge, lo stesso deve assistere alle sedute del consiglio comunale. Il pubblico può assistere solo nella porzione di sala ad esso riservata.

2. Während der Sitzung des Gemeinderates haben nur die Ratsmitglieder und die für die Sitzungen zugeteilten Angestellten zum für die Sitzungsteilnehmer bestimmten Teil des Saales Zutritt. Beamte oder Fachleute können je nach den Erfordernissen der Arbeiten des Rates vom Vorsitzenden zugelassen werden. Außer den vom Gesetz vorgesehenen Fällen der Ersetzung des Sekretärs hat dieser an den Sitzungen teilzunehmen. Die Zuhörer dürfen sich ausschließlich in dem hierfür bestimmten Teil des Saales aufhalten.

2. Tratan le decurs dla sentada á mã i acunsiadus de comun y le personal de comun inciarié dles sentades azes ala pert dl salf rerservada ai partezipanc ala sentada dl consèi. Funzionars dl comuns o esperc po' gni ametüs dal presidènt por argumènc particulars. Aldefora di caji de sostituziun dl secreter de comun preodüs dala lege, mèss le medemo tò pert ales sentades dl consèi de comun. Le publich pò tò pert ala sentada tla pert de salf rerservada al publich.

Art. 5

Convocazione del consiglio comunale

1. La convocazione del consiglio comunale è effettuata dal sindaco in conformità alle disposizioni previste dallo statuto comunale e dal presente regolamento.

2. L'elenco degli argomenti da trattare, denominato di seguito ordine del giorno, deve essere o riportato nell'avviso di convocazione oppure allegato allo stesso.

3. Almeno 6 giorni liberi prima della seduta (non si contano quindi il giorno della convocazione e quello della seduta) l'avviso di convocazione è notificato ai consiglieri comunali oppure trasmesso nei modi concordati con ciascun consigliere.

4. In casi d'urgenza la convocazione è da notificarsi o da trasmettersi almeno ventiquattro ore prima della seduta.

5. I documenti riguardanti le proposte all'ordine del giorno del consiglio comunale sono depositati almeno 6 giorni ovvero, per convocazioni d'urgenza, almeno ventiquattro ore prima della seduta, presso la segreteria comunale. Il consigliere comunale durante l'orario d'ufficio ha diritto di prenderne visione e di esaminarli. Il segretario comunale è responsabile del deposito e della custodia dei documenti.

6. La popolazione viene informata della convocazione del consiglio comunale e del relativo ordine del giorno mediante pubblicazione degli stessi sul sito internet del comune. In aggiunta, la popolazione può essere informata della convocazione del consiglio comunale pure attraverso il bollettino comunale od altre forme.

Art. 5

Einberufung des Gemeinderates

1. Die Einberufung der Ratssitzung erfolgt durch den Bürgermeister im Einklang mit den Bestimmungen der Satzung sowie der vorliegenden Geschäftsordnung.

2. Das Verzeichnis der zu behandelnden Angelegenheiten, in der Folge als Tagesordnung bezeichnet, muss im Einberufungsschreiben angeführt oder diesem beigelegt sein.

3. Das Einberufungsschreiben ist mindestens 6 freie Tage vor der Sitzung (Tag der Einberufung und der Sitzung also nicht mitgezählt) den Ratsmitgliedern entweder zuzustellen oder in der mit dem einzelnen Ratsmitglied vereinbarten Form zuzuleiten.

4. Bei Dringlichkeit ist die Einberufung mindestens vierundzwanzig Stunden vorher zuzustellen bzw. zuzuleiten.

5. Die Unterlagen betreffend die auf die Tagesordnung des Gemeinderates gesetzten Vorschläge werden wenigstens 6 Tage bzw. bei Einberufungen im Dringlichkeitswege wenigstens vierundzwanzig Stunden vor der Sitzung im Gemeindesekretariat hinterlegt. Das Ratsmitglied ist berechtigt, während der Bürozeiten darin Einsicht zu nehmen und diese zu prüfen. Für die Hinterlegung und Verwahrung der Unterlagen ist der Gemeindesekretär zuständig.

6. Die Bevölkerung wird durch Veröffentlichung der Einberufung und der Tagesordnung der Gemeinderatssitzung auf der Internetseite der Gemeinde verständigt. Die Bevölkerung kann zusätzlich auch über die Gemeindezeitung oder in anderer Form über die Einberufung des Gemeinderates informiert werden.

Art. 5

Convocaziun dl consèi de comun

1. La convocaziun dl consèi de comun vègn fata dal ombolt aladò dles desposiziuns preodüdes dal statut de comun y da chèsc regolamènt.

2. L'elench di argumènc da tratè, dedò denominé ordinn dl dé, mèss gni reportè tl avis de convocaziun o injunté al medemo.

3. L'avis de convocaziun mèss gni notifiché ai acunsiadus de comun o gni ortié tla forma fata fora cun vigni acunsiadú almanco 6 dis lèdi dan la sentada (al ne vègn nia cumpedè le dé dla convocaziun y chèl dla sentada).

4. Tl caje de prescia mèss la convocaziun gni notificada o ortiada almanco vintecater ores dan la sentada.

5. I documènc che reverda propostes al ordinn dl dé dl consèi de comun vègn dà jö almanco 6 dis o, por convocaziuns de prescia, almanco vintecater ores dan la sentada te secretariat de comun. L'acunsiadú de comun á le dèrt de vijun y de ejaminaziun tratan l'orar d'ofize. Le secreter de comun é responsabl dla deponüda y dla conservaziun di documènc.

6. La popolaziun vègn informada dla convocaziun dl consèi de comun y dl ordinn dl dé revardènt tres publicaziun sôla plata internet dl comun. La popolaziun po' ince gni informada dla convocaziun dl consèi de comun tres la plata de comun o atres formes.

Art. 6
Ordine del giorno

1. Gli oggetti da porsi all'ordine del giorno, sono, per quanto possibile, raggruppati in ragione della ripartizione delle competenze fra gli assessori operata dal sindaco ai sensi dello statuto. Nella predisposizione dell'ordine del giorno viene osservato il seguente ordine: interrogazioni, interpellanze, mozioni, proposte di deliberazione della giunta comunale, quelle degli assessori non appartenenti al consiglio e quelle dei consiglieri comunali, comunicazioni del sindaco e varie ed eventuali. Le risposte alle interrogazioni ed alle interpellanze in riferimento a ciascun oggetto all'ordine del giorno vengono date singolarmente.

2. Le interrogazioni, le interpellanze, le mozioni e le proposte di deliberazione devono, ai sensi delle disposizioni del presente regolamento, essere poste all'ordine del giorno della seduta successiva del consiglio con l'indicazione del nome del presentatore oppure dei nomi dei presentatori, secondo l'ordine cronologico di presentazione.

Art. 6
Tagesordnung

1. Die auf die Tagesordnung zu setzenden Gegenstände werden, sofern möglich, je nach Aufteilung der Zuständigkeiten unter den Referenten, die der Bürgermeister im Sinne der Satzung festgelegt hat, zusammengefasst. Bei der Aufnahme der Gegenstände in die Tagesordnung wird folgende Reihenfolge beachtet: Anfragen, Interpellationen, Beschlussanträge, Beschlussvorschläge des Gemeindeausschusses, der Gemeindeferenten, welche nicht Ratsmitglieder sind, bzw. der Ratsmitglieder, Mitteilungen des Bürgermeisters und Allfälliges. Die Antworten auf die Anfragen und auf die Interpellationen werden zu jedem Tagesordnungspunkt einzeln gegeben.

2. Die Anfragen, Interpellationen, Beschlussanträge und -vorschläge sind zusammen mit dem Namen des Einbringers bzw. den Namen der Einbringer gemäß den Vorschriften dieser Geschäftsordnung in die Tagesordnung der nächsten Sitzung aufzunehmen, wobei jedenfalls die chronologische Reihenfolge der Einbringung zu beachten ist.

Art. 6
Ordinn dl dé

1. I argumënc da mët sön l'ordinn dl dé vëgn, se poscibl, ragrupá en conformité ala repartiziun dles competënzës anter i assessurs fata dal ombolt aladô dl statut. Pro la predisposiziun dl ordinn dl dé él da osservé chësta secuënza: interrogaziuns, interpelanzes, moziuns, postes de deliberaziun dla junta de comun, chëles di assessurs che ne fej nia pert dl consëi y chëles di acunsiadus de comun, comunicaziuns dl ombolt y desvalies. Les respostes ales interrogaziuns y ales interpelanzes en referimënt a vigne argumënt al ordinn dl dé vëgn dades singolarmënter.

2. Les interrogaziuns, les interpelanzes, les moziuns y les postes de deliberaziun mëss, aladô dles desposiziuns de chësc regolamënt, gní metüdes sön l'ordinn dl dé dla sentada susseghënta dl consëi cun l'indicaziun dl inom dl presentadú o di inoms di presentadus, aladô dl ordinn cronologich de presentaziun.

Art. 7
Funzioni generali e potere discrezionale del presidente del consiglio

1. Il presidente, constatata la legalità della seduta, la dichiara aperta, nomina all'inizio della seduta due scrutatori scegliendoli tra i consiglieri, provvede nel corso della seduta alle sostituzioni dei medesimi se necessario, dirige le discussioni sugli argomenti all'ordine del giorno secondo l'ordine stabilito, cura l'osservanza del regolamento interno, concede la parola, fornisce precise indicazioni su tutte le questioni oggetto della discussione e della votazione, proclama l'esito delle votazioni, dichiara chiusa la seduta e può temporaneamente sospenderla oppure rinviarla ad altro giorno.

2. Durante la seduta del consiglio comunale il presidente provvede, in conformità alla normativa vigente, al mantenimento dell'ordine ed al regolare svolgimento della seduta.

3. Il presidente per tutte le sue funzioni dispone di poteri discrezionali.

Art. 7
Allgemeine Aufgaben und Ermessensgewalt des Vorsitzenden

1. Der Vorsitzende stellt die Gesetzmäßigkeit der Sitzung fest und erklärt sie als eröffnet, bestimmt zu Beginn der Sitzung unter den Räten zwei Stimmzähler, nimmt im Laufe der Sitzung die gegebenenfalls notwendige Ersetzung derselben vor, leitet die Debatte über die Gegenstände in der Reihenfolge der festgelegten Tagesordnung, sorgt für die Beachtung der Geschäftsordnung des Rates, erteilt das Wort, macht genaue Angaben zu allen Fragen, über die debattiert und abgestimmt wird, verkündet das Ergebnis der Abstimmungen, erklärt die Sitzung als aufgelöst und kann diese auch zeitweilig aufheben oder auf einen anderen Tag aufschieben.

2. Der Vorsitzende sorgt während der Sitzung des Gemeinderates im Einklang mit den einschlägigen Vorschriften für die Aufrechterhaltung der Ordnung und den ordnungsgemäßen Ablauf.

3. Der Vorsitzende ist für all seine Aufgaben mit Ermessensgewalt betraut.

Art. 7
Funziuns generales y podëi discrecional dl presidënt dl consëi

1. Le presidënt, dô avëi azertè la legalité dla sentada, la detlarëia daverta, nominëia al mët man dla sentada dui cumpëdausc anter i acunsiadus, fistidiëia tratan la sentada por les sostituziuns di medemi sce debojëgn, mëna les discusiuns sõi argumënc al ordinn dl dé aladô dl ordinn stabilí, fistidiëia dl'osservanza dl regolamënt intern, passa la parora, dá indicaziuns avisa sön dõtes les chestiuns che reverda la discusiun y la litaziun, detlarëia stlüta la sentada y pò temporaneamënter la sospëna o la sburlé a n ater dé.

2. Tratan la sentada dl consëi de comun fistidiëia le presidënt, aladô dla normativa varënta, al mantegnimënt dl ordinn y al'esecuziun regulara dla sentada.

3. Le presidënt desponn de podëis discrezionali por dütes sües funziuns.

Art. 8
Mantenimento dell'ordine
nella sala riservata alla seduta

1. Durante la seduta il presidente provvede a mantenere l'ordine in sala dichiarando la sospensione temporanea ovvero lo scioglimento della seduta qualora sorgano disordini e gli avvertimenti nonché gli eventuali ordini dati rimangono inefficaci.

2. Il presidente, previo opportuno avvertimento, ha facoltà di escludere dalla seduta i consiglieri ed i dipendenti comunali, che provochino disordini, disturbino il regolare svolgimento della seduta ovvero non abbandonino la sala della seduta nonostante il loro obbligo di astensione.

3. Il pubblico deve mantenere un contegno corretto ed il silenzio, astenendosi da ogni manifestazione di approvazione o di disapprovazione.

4. Qualora il pubblico non si attenga alle disposizioni di cui al comma precedente e provochi quindi disordine o disturbi il regolare svolgimento della seduta, il presidente dispone, previo opportuno avvertimento, discrezionalmente l'allontanamento dalla sala dell'interessato, lo sgombero della sala o di quella parte di essa in cui si è manifestato il disordine. Ove necessario egli può avvalersi della forza pubblica.

Art. 8
Aufrechterhaltung der Ordnung im
Sitzungssaal

1. Der Vorsitzende sorgt während der Sitzung für die Aufrechterhaltung der Ordnung im Sitzungssaal, indem er die Sitzung zeitweilig unterbricht oder aufhebt, falls im Sitzungssaal Unruhe entsteht und die Ermahnungen, sowie eventuelle Verfügungen erfolglos bleiben.

2. Der Vorsitzende ist befugt, jene Ratsmitglieder und Bedienstete, welche Unordnung verursachen, den ordnungsgemäßen Ablauf der Sitzung stören oder trotz ihrer Enthaltungspflichten den Sitzungssaal nicht verlassen, nach entsprechender Ermahnung vorübergehend von der Sitzung auszuschließen.

3. Die Zuhörer müssen sich korrekt benehmen, ruhig verhalten und jeglicher Äußerung der Zustimmung oder Missbilligung enthalten.

4. Wenn Zuhörer sich nicht an die Bestimmungen des vorhergehenden Absatzes halten und somit Unordnung verursachen oder den ordnungsgemäßen Ablauf der Sitzung stören, verfügt der Vorsitzende, nach entsprechender Ermahnung und nach seinem Ermessen, den Ausschluss vom Saal der jeweiligen Zuhörer, die Räumung des Saales oder jenes Teiles desselben, in welchem die Unruhe entstanden ist. Falls erforderlich, kann er dabei die öffentlichen Ordnungskräfte in Anspruch nehmen.

Art. 8
Mantegniment dl ordinn tl salf dla sentada

1. Tratan la sentada fistidiëia le president por le mantigniment dl ordinn tl salf detlaran la sentada sopenüda o anulada sce al vëgn a se cherié dejordenns y les amoniziuns o ordinns dl president ne vëgn nia osservà.

2. Le president, dô n avertiment oportunn, á le dërt, de stlü fora dala sentada i acunsiadus y i dependënc de comun, che gaujëia dejordenn y destürba le decurs regular dla sentada o ne arbandonëia nia le salf dla sentada dô le dovëi de astenjiun.

3. Le publich mëss manitigní n comportamënt coret, ne pò nia desturbé, mëss se astigní da vigni manifestaziun d'aprovaziun o de dejaprovaziun.

4. Sce le publich ne se tëgn nia ales desposiziuns aladò dl coma suradit y gaujëia dejordenn y destürba le decurs regular dla sentada, po' le president comanè, dô n avertiment oportunn, l'interessè de jí fora de salf o de chëla pert te chëla che al è gnü a se cherié dejordenn. Sce debojëgn pol ince se anuzé dla forza publica.

**Capitolo III
DIRITTI E FACOLTÀ
DEI CONSIGLIERI COMUNALI**

Art. 9
Diritti di iniziativa e di controllo
del consigliere comunale

1. Ciascun consigliere comunale secondo l'ordinamento dei comuni ha il diritto di proporre al consiglio comunale proposte di deliberazione, nonché di presentare allo stesso interrogazioni, interpellanze, mozioni ed ordini del giorno redigendoli tutti in forma scritta e per lo meno in una delle lingue.

Art. 10
Diritto di accesso agli atti e di
informazione

1. Per il concreto esercizio delle loro funzioni i consiglieri comunali hanno il diritto di prendere visione di tutti gli atti e provvedimenti emanati dal Comune, dalle sue aziende speciali e dalle istituzioni dipendenti dal comune stesso nonché di tutti gli atti richiamati nei provvedimenti medesimi e di ottenerne copia, nonché di ottenere ogni documento amministrativo ai sensi delle disposizioni vigenti e di ogni informazione in possesso dell'amministrazione che possa servire per l'esercizio delle loro funzioni. I consiglieri sono tenuti ad osservare il segreto d'ufficio.

2. L'esercizio dei diritti di cui al comma precedente deve avvenire in modo da non turbare il regolare svolgimento del lavoro negli uffici amministrativi del comune.

Art. 11
Interrogazioni ed interpellanze

1. Le interrogazioni e le interpellanze sono domande rivolte al sindaco ovvero ad un assessore in merito a questioni rientranti nella competenza del comune.

2. Lo scopo dell'interrogazione è conoscere se un determinato fatto od una determinata circostanza sussista o meno, se il sindaco o la giunta comunale o un assessore abbia avuto notizia in ordine ad una determinata questione, se la notizia ricevuta corrisponda al vero, se la giunta comunale od il sindaco abbia adottato una decisione in merito ad un determinato affare o se intenda assumere

**Kapitel III
RECHTE UND BEFUGNISSE
DER RATSMITGLIEDER**

Art. 9
Initiativ- und Kontrollrechte
des Ratsmitgliedes

1. Jedes Ratsmitglied hat gemäß Gemeindeordnung das Recht dem Gemeinderat Beschlussvorschläge zu unterbreiten, sowie Anfragen, Interpellationen, Beschlussanträge und Tagesordnungsanträge einzubringen, wobei alle in schriftlicher Form zumindest einsprachig abzufassen sind.

Art. 10
Aktenzugang und Information

1. Für die tatsächliche Ausübung ihrer Befugnisse haben die Ratsmitglieder Anspruch darauf, in die Abschriften der von der Gemeinde sowie von den Gemeindebetrieben und abhängigen Körperschaften getroffenen Maßnahmen und der in diesen erwähnten Vorbereitungsakte Einsicht zu nehmen bzw. eine Kopie davon zu erhalten, sowie alle Verwaltungsakte im Sinne der geltenden Bestimmungen zu erhalten und sämtliche verfügbare Auskünfte und Informationen zu bekommen, die ihnen zur Ausübung ihres Mandates dienlich sind. Sie sind verpflichtet, das Amtsgeheimnis zu wahren.

2. Die Ausübung des im vorhergehenden Absatz vorgesehenen Rechtsanspruches hat so zu erfolgen, dass die ordentliche Amtstätigkeit der Verwaltung nicht beeinträchtigt wird.

Art. 11
Anfragen und Interpellationen

1. Die Anfragen und die Interpellationen sind an den Bürgermeister oder an einen Referenten gerichtete Fragen zu Angelegenheiten, welche in die Zuständigkeit der Gemeinde fallen.

2. Der Zweck der Anfrage ist zu erfahren, ob ein Ereignis oder ein Umstand den Tatsachen entspricht, ob der Bürgermeister, der Ausschuss oder ein Referent zu einer bestimmten Angelegenheit eine Auskunft erhalten haben, ob diese Auskunft den Tatsachen entspricht, ob der Ausschuss oder der Bürgermeister in einer bestimmten

**Capitul III
DÈRC Y COMPETÈNZES
DI ACUNSIADUS DE COMUN**

Art. 9
Dèrc de iniziativa y de control
dl acunsiadú de comun

1. Vigni acunsiadú de comun á, aladò dl ordinamènt di comuns, le dèrt de portè dant propostes de deliberaziuns, sciöche ince de presentè interogaziuns, interpelanzas, moziuns y ordinn dl dé, che mëss gní presentá te forma scritta y almanco te un n lingaz.

Art. 10
Dèrc de azes ai documènc y ales informaziuns

1. Por l'eserzitaziun concreta de sües funziuns á i acunsiadus de comun le dèrt de tó vijun te düc i ac y provedimènc tuç dal comun, da sües azièndes speziales y dales istituziuns che depènn dal comun instèss, sciöche ince te düc i ac nominá ti provedimènc instèsc y de cialè na copia, sciöche ince de cialè vigni documènt aministratif aladò dles desposiziuns varèntes y de vigni informaziun en possèss dl aministrazion che podess ester de üt por l'eserzize de sües funziuns. I acunsiadus é obliá a mantigni le socrèt d'ofize.

2. L'eserzitaziun di Dèrc aladò dl coma da denant mëss gní fata te na mainira da ne turbé nia le decurs regular dl laur di ofizi dl'aministrazion de comun.

Art. 11
Interogaziuns y interpelanzas

1. Les interogaziuns y les interpelanzas é domandes ôtes al ombolt o a n assessur por ci che reverda chestiuns che toma ite tla competènza dl comun.

2. Le fin dl'interogaziun é de cialè fora sce n avvenimènt determiné o na zircostanza corespogn o manco, sce l'ombolt o la junta de comun o n assessur á albü informaziun en cunt de na certa chestiun, sce l'informaziun cialfada corespogn ala verité, sce la junta de comun o l'ombolt á tut na dezijiun sòn n afar determiné o sce ara á l'intenziun de tó na dezijiun y en general por cialè informaziuns y

una decisione in proposito ed in generale per ottenere informazioni e delucidazioni sull'attività amministrativa del comune.

3. Lo scopo dell'interpellanza è conoscere i motivi della condotta del sindaco, della giunta ovvero di un assessore comunale o gli intendimenti degli stessi in ordine ad una determinata questione.

4. L'interrogazione e l'interpellanza devono essere redatte per iscritto, sottoscritte dal presentatore e depositate nella segreteria comunale. Su richiesta va rilasciata ricevuta.

5. La risposta viene data verbalmente durante la seduta del consiglio comunale a meno che il presentatore nell'interrogazione ovvero nell'interpellanza richieda la risposta scritta.

6. La risposta scritta, se richiesta, è notificata al presentatore entro 30 giorni dalla ricezione dell'interrogazione e dell'interpellanza. Nella successiva seduta del consiglio comunale viene data lettura delle interrogazioni, delle interpellanze e delle relative risposte senza diritto di replica del presentatore.

7. In caso di risposta verbale l'interrogazione e l'interpellanza, decorsi 30 giorni dalla ricezione delle stesse, vengono poste all'ordine del giorno della seduta successiva del consiglio comunale. Nella seduta la trattazione dell'interrogazione e dell'interpellanza inizia con la lettura della medesima e, successivamente, il presentatore ha a propria disposizione cinque minuti per illustrare la domanda. Successivamente segue la risposta, a seconda dei casi, del sindaco ovvero dell'assessore competente. Il presentatore dell'interrogazione in riferimento alla risposta ricevuta può soltanto dichiarare, se sia rimasto o meno soddisfatto dalla risposta. In riferimento alla risposta relativa all'interpellanza il presentatore può prendere posizione per cinque minuti prima che il dibattito venga chiuso, a secondo dei casi, dal sindaco ovvero dall'assessore competente.

8. In riferimento alle interrogazioni e alle interpellanze sottoscritte da più presentatori, il diritto di replica e la presa di posizione spettano soltanto ad uno dei presentatori.

9. In caso di assenza del presentatore o di

Angelegenheit eine Entscheidung getroffen hat oder zu treffen gedenkt, oder wie immer Auskünfte oder Erläuterungen über die Verwaltungstätigkeit der Gemeinde zu erhalten.

3. Der Zweck der Interpellation ist zu erfahren, welches die Beweggründe für das Verhalten des Bürgermeisters, des Ausschusses oder eines Gemeindereferenten oder ihre Absichten in einer bestimmten Angelegenheit sind.

4. Die Anfrage und die Interpellation müssen schriftlich abgefasst, vom Einbringer unterzeichnet und im Gemeindesekretariat hinterlegt werden. Auf Antrag wird der Empfang bestätigt.

5. Die Beantwortung erfolgt mündlich in der Gemeinderatssitzung, außer der Einbringer verlangt mit der Anfrage bzw. Interpellation die schriftliche Beantwortung.

6. Die schriftliche Antwort, sofern verlangt, ist innerhalb von 30 Tagen ab Erhalt der Anfrage bzw. der Interpellation dem Einbringer zuzustellen. Die beantworteten Anfragen und Interpellationen werden in der nächsten Sitzung des Gemeinderates samt Antwort verlesen, ohne Recht auf Erwiderung seitens des Einbringers.

7. Bei mündlicher Beantwortung wird die Anfrage bzw. Interpellation nach Ablauf von 30 Tagen ab Erhalt derselben auf die Tagesordnung der nächsten Gemeinderatssitzung gesetzt. In der Ratssitzung hat die Behandlung der Anfrage und der Interpellation mit der Verlesung derselben zu beginnen, worauf dem Einbringer fünf Minuten zur Verfügung stehen, die Fragestellung zu erläutern. Darauf hat die Antwort, je nach dem, des Bürgermeisters bzw. des zuständigen Referenten zu folgen. Der Einbringer der Anfrage kann auf die erhaltene Antwort ausschließlich erwidern, ob er mit der Antwort zufrieden ist oder nicht. Zur Antwort auf die Interpellation kann ausschließlich der Einbringer für fünf Minuten Stellung nehmen, bevor die Debatte vom Bürgermeister bzw. vom zuständigen Referenten abgeschlossen wird.

8. Für jene Anfrage bzw. Interpellation, welche von mehreren Einbringern unterzeichnet worden ist, stehen die in den vorhergehenden Absätzen vorgesehenen Rede- und Erwidnungsrechte nur einem der Einbringer zu.

9. Ist der Einbringer bei Behandlung der

spligaziuns sön l'ativité amministrativa dl comun.

3. Le fin dl'interpelanza è de conösce les gaujes dl comportamënt dl ombolt, dla giunta o de n assessur de comun o sües intenziuns te na certa chestiun.

4. L'interogaziun y l'interpelanza mëss gnì formulades por scrit, sotescrites dal presentadú y dades jö te secretariat de comun. Sön domanda vëgnel relascé na recioiüda.

5. La resposta vëgn dada a usc tratan la sentada dl consëi de comun, fora che le presentadú tl'interogaziun o tl'interpelanza ne damanes nia la resposta scritta.

6. La resposta scritta, sce damanè, vëgn notificata al presentadú anter 30 dis da can' che an ciahè l'interogaziun o l'interpelanza. Tla sentada susseghënta dl consëi de comun vëgnel lit les interogaziuns, les interpelanzas y les respostes revardëntes sënza dërt de resposta dl presentadú.

7. Tl caje de resposta a usc vëgn l'interogaziun y l'interpelanza, dô 30 dis dala recioiüda dles medemes, metüdes al ordinn dl dé dla sentada susseghënta dl consëi de comun. Tla sentada mët man la trataziun dl'interogaziun y dl'interpelanza cun la letüra dla medema y, dedô, á le presentadú cinch menüç a süa desposiziun por splighé la domanda. Dedô vëgnel dè la resposta, aladô di caji, dl ombolt o dl assessur competënt. Le presentadú dl'interogaziun en referimënt ala resposta ciahada po' ma detlarè, sce al è restè sodesfat o nia dla resposta. Por ci che reverda la resposta al'interpelanza po' le presentadú tò posiziun por cinch menüç denant che la discussiun vëgnes stlütta jö, aladô di caji, dal ombolt o dal assessur competënt.

8. Por ci che reverda interogaziuns o interpelanzas sotescrites da deplü presentadus, ti speta le dërt de resposta y la tuta de posiziun ma a un di presentadus.

9. Tl caje de assënza dl presentadú o de düc i

tutti i presentatori al momento della trattazione dell'interrogazione ovvero dell'interpellanza, la stessa si ritiene ritirata.

Anfrage bzw. der Interpellation abwesend oder ist keiner der Einbringer anwesend, gilt dieselbe als zurückgezogen.

presentadus al momënt dla trataziun d'interogaziun o d'interpelanza, vègn la medema trata zeruch.

Art. 12 Mozione

1. La mozione, la quale deve essere redatta nella stessa forma della parte deliberativa di una bozza di deliberazione, consiste in una richiesta scritta volta a sollecitare nella seduta del consiglio comunale una discussione approfondita di natura tecnica ed amministrativa su un argomento rientrante nella competenza del comune ed a promuovere l'adozione di una misura conseguente.

2. La mozione deve essere firmata e depositata dal presentatore in segreteria comunale. Su richiesta va rilasciata ricevuta.

3. La mozione non è soggetta ai pareri obbligatori e va posta all'ordine del giorno della successiva seduta del consiglio comunale. Per la mozione che presenti manifestamente vizi di forma, di contenuto o di competenza ovvero che sia comunque manifestamente illegittima è da espletare la procedura prevista per la correzione di proposte di delibere. Nell'ambito di tale procedura il presentatore può trasformare la mozione in una proposta di deliberazione. Se dopo l'espletamento della procedura di correzione la mozione presenti i requisiti di cui ai precedenti commi 1 e 2, questa, nonostante eventuali vizi diversi, deve essere posta all'ordine del giorno della successiva seduta del consiglio comunale.

4. La mozione approvata dal consiglio comunale non rappresenta un provvedimento amministrativo produttivo di effetti giuridici vincolanti, ma una mera indicazione di natura politico-amministrativa per l'adozione di successivi provvedimenti amministrativi ovvero in merito all'esercizio della funzione di amministrazione attiva da parte degli organi competenti. In riferimento all'argomento trattato il sindaco, la giunta o un assessore possono essere obbligati a tenere un determinato comportamento.

5. L'eventuale rigetto della mozione deve essere annotato solamente sul verbale della seduta.

Art. 12 Beschlussantrag

1. Der Beschlussantrag, welcher in Form des beschließenden Teiles einer Beschlussvorlage abgefasst sein muss, besteht in einem schriftlichen Ersuchen, in der Ratssitzung zu einer Angelegenheit, welche in die Zuständigkeit der Gemeinde fällt, eine weitgehende Debatte fachlicher und verwaltungsmässiger Natur und die Ergreifung einer nachfolgenden Maßnahme herbeizuführen.

2. Der Beschlussantrag ist vom Einbringer zu unterzeichnen und im Gemeindesekretariat zu hinterlegen. Auf Antrag wird der Empfang bestätigt.

3. Der Beschlussantrag unterliegt nicht dem Begutachtungszwang und ist auf die Tagesordnung der nächstfolgenden Ratssitzung zu setzen. Sollte der Beschlussantrag in Bezug auf Form, Inhalt und Zuständigkeit offensichtlich mit Mängeln behaftet sein oder jedenfalls offensichtlich rechtswidrig sein, ist das für die Beschlussvorschläge vorgesehene Berichtigungsverfahren abzuwickeln. Im Rahmen des Verfahrens kann der Einbringer die Umwandlung des Beschlussantrages in einen Beschlussvorschlag vornehmen. Soweit nach Abwicklung des Berichtigungsverfahrens der Beschlussantrag die Voraussetzungen laut den vorangehenden Absätzen 1 und 2 erfüllt, ist der Beschlussantrag trotz eventuell anderer Mängel auf die Tagesordnung der nächstfolgenden Ratssitzung zu setzen.

4. Der vom Gemeinderat genehmigte Beschlussantrag beinhaltet keine rechtsverbindliche Verwaltungsmaßnahme, sondern eine politisch-administrative Vorgabe für die Verabschiedung nachträglicher Verwaltungsmaßnahmen oder die Gestaltung der aktiven Verwaltung seitens der zuständigen Gemeindeorgane. Der Bürgermeister, der Gemeindeausschuss oder ein Referent kann in der betreffenden Angelegenheit auch zu einem bestimmten Verhalten angehalten werden.

5. Die eventuelle Ablehnung des Beschlussantrages ist lediglich in der Sitzungsniederschrift zu vermerken.

Art. 12 Moziun

1. La moziun, che mëss gní scritta tla medema forma dla pert deliberativa de na proposta de deliberaziun, è na domanda scritta che mira a trà impé na discusciun plö sota tla sentada dl consèi de comun y che va ti particulars de natüra tecnica y amministrativa sön n argumënt che toma tla competënza dl comun y a promöie l'adoziun de na mosüra susseghënta.

2. La moziun mëss gní sotescrita y dada jö dal presentadú tl secretariat de comun. Sön domanda vègnel rilasciè na recioiüda.

3. La moziun n'è nia sotmetüda ai arac obligators y vègn metüda sön l'ordinn dl dé dla sentada susseghënta dl consèi de comun. Por la moziun che ais fai de forma, de contignü o de competënza o che sides illegittima él da adorè la procedöra preodüda por la coreziun de postes de deliberaziuns. Tl ambit de chësta procedöra pò le presentadú trasformè la moziun te na proposta de deliberaziun. Sce dô chësta procedöra de coreziun la moziun á i recuisic aladò di comi suradic 1 y 2, mëss la moziun ince sce èla á d'atri defec, gní metüda sön l'ordinn dl dé dla sentada susseghënta dl consèi de comun.

4. La moziun aprovada dal consèi de comun ne rapresentèia nia n provedimënt amministrativ cun efec iuridics, mo ma na indicaziun de natüra politica-amministrativa por l'adoziun de provedimënc amministratifs o por ci che reverda l'eserzize de funziuns de amministraziun ativa da pert di organs competënc. Por ci che reverda l'argumënt tratè po' l'ombolt, la giunta o n assessur ester obliá de tigní n comportamënt determiné.

5. La deaprovaziun eventuala dla moziun mëss ma gní scritta tl verbal dla sentada.

Art. 13
Proposte di deliberazione
dei consiglieri comunali

1. La proposta di deliberazione del consigliere comunale è una richiesta scritta rivolta al sindaco tesa a sottoporre al consiglio comunale un determinato argomento per la discussione e deliberazione.

2. La proposta di deliberazione deve contenere una bozza di deliberazione ed alla medesima deve essere allegata una relazione illustrativa. Entrambi i documenti devono essere sottoscritti e depositati dal consigliere comunale in segreteria comunale. Su richiesta va rilasciata ricevuta.

3. Il sindaco informa la giunta comunale circa la ricezione della proposta di deliberazione e richiede i pareri obbligatori previsti. In caso di accertamento dei vizi previsti nel comma sottostante deve essere espletata la procedura prescritta, in caso contrario la proposta di deliberazione deve essere posta all'ordine del giorno della seduta successiva del consiglio comunale.

4. Qualora manifestamente risulti, che la proposta di deliberazione sia priva della forma prescritta, sia incompleta ovvero contraddittoria o l'oggetto non sia di competenza del consiglio comunale ovvero sussistano altri motivi di illegittimità, il sindaco ne dà notizia al presentatore entro e non oltre 10 giorni dalla ricezione della proposta di deliberazione e ne dà comunicazione ai capigruppo consiliari. Il presentatore entro 10 giorni dall'avviso può completare la proposta di deliberazione, può rettificarla, integrarla o trasformarla in una mozione. Se dopo l'espletamento della procedura di correzione la proposta di deliberazione presenti i requisiti di cui ai precedenti commi 1 e 2, questa, nonostante eventuali vizi diversi, deve essere posta all'ordine del giorno della successiva seduta del consiglio comunale.

5. L'eventuale rigetto della proposta di deliberazione deve essere annotato solamente sul verbale della seduta.

Art. 14
Ordini del giorno

1. Gli ordini del giorno sono proposte scritte tese ad una presa di posizione del consiglio

Art. 13
Beschlussvorschläge der Ratsmitglieder

1. Der Beschlussvorschlag des Ratsmitgliedes ist ein an den Bürgermeister gerichtetes schriftliches Ersuchen, dem Gemeinderat eine bestimmte Angelegenheit zur Beratung und Beschlussfassung zu unterbreiten.

2. Der Beschlussvorschlag muss eine ausformulierte Beschlussvorlage enthalten und demselben ist ein erläuternder Bericht beizulegen. Beide Unterlagen sind vom Ratsmitglied zu unterzeichnen und im Gemeindegemeinschaftsamt zu hinterlegen. Auf Antrag wird der Empfang bestätigt.

3. Der Bürgermeister unterrichtet den Gemeindeausschuss über den Eingang des Beschlussvorschlages und holt die vorge-sehenen Pflichtgutachten ein. Bei Feststellung von den im nachstehenden Absatz ange-führten Mängeln ist das vorgeschriebene Verfahren abzuwickeln, gegenteiligenfalls ist der Beschlussvorschlag auf die Tagesordnung der nächstfolgenden Ratssitzung zu setzen.

4. Ist offensichtlich, dass der Beschlussvorschlag nicht die vorgeschriebene Form hat, unvollständig bzw. widersprüchlich ist, der Gegenstand nicht in die Zuständigkeit des Gemeinderates fällt oder andere Gründe der Rechtswidrigkeit vorliegen, teilt der Bürgermeister dies innerhalb von 10 Tagen ab Ein-gang des Beschlussvorschlages dem Einbringer mit und verständigt hiervon die Fraktionssprecher. Der Einbringer kann innerhalb von 10 Tagen ab Verständigung den Beschlussvorschlag vervollständigen, berichtigen bzw. ergänzen oder in einen Beschlussantrag umwandeln. Soweit nach Abwicklung des Berichtigungsverfahrens der Beschlussvorschlag die Voraussetzungen laut den Absätzen 1 und 2 erfüllt, ist der Beschlussvorschlag trotz eventuell anderer Mängel auf die Tagesordnung der nächstfolgenden Ratssitzung zu setzen.

5. Die eventuelle Ablehnung des Beschlussvorschlages ist lediglich in der Sitzungsniederschrift zu vermerken.

Art. 14
Tagesordnungsanträge

1. Tagesordnungsanträge sind schriftlich abgefasste Vorschläge, welche die

Art. 13
Propostes de deliberaziun
di acunsiadus de comun

1. La proposta de deliberaziun dl acunsiadú de comun è na domanda scritta ôta al ombolt cun l'intenziun de arjunje che n cêr argumênt vègnes trat sö y portè a discusciun y deliberaziun dal consèi de comun.

2. La proposta de deliberaziun mëss contigní na proposta de deliberaziun y ala medema mëssel gní injunté na relaziun illustrativa. Trami documênc mëss gní sotescriç y dà jö dal acunsiadú de comun te secretariat de comun. Sön domanda vègenl relascè na recioiüda.

3. L'ombolt informèia la junta de comun sön la riceziun dla proposta de deliberaziun y damana i arac obligators preodüs. Tl caje de fai preodüds tl coma dessot mëssel gní adorè la prozedöra preodüda, tl caje contrar vègn la proposta de deliberaziun metüda sön l'ordinn dl dé dla sentada susseghênta dl consèi de comun.

4. Sce al resulta che la proposta de deliberaziun n'ais nia la forma preodüda, sides incompleta o cun contradiziuns o che l'argumênt ne sides nia de competenza dl consèi de comun o che al resultes d'atres gaujes de ilegitimité, informèia l'ombolt le presentadú anter 10 dis dala riceziun dla proposta de deliberaziun y informèia i capigrups consiliars. Le presentadú anter 10 dis dala comunicaziun po' completè la proposta de deliberaziun, la retifiché, integrè o la trasformè te na moziun. Sce dô l'esecuziun dla prozedöra de coreziun á la proposta de deliberaziun i recusic aladò di comi 1 y 2 da denant, mëss chësta gní metüda sön l'ordinn dl dé dla sentada susseghênta dl consèi de comun, ince sce ala á d'atri fai.

5. La refodanza eventuala dla proposta de deliberaziun mëss ma gní scritta sön le verbal dla sentada.

Art. 14
Ordinns dl dé

1. Ordinns dl dé è postes scrites por avèi na tuta de posiziun dl consèi de comun sön n

comunale in ordine ad un evento verificatosi, temuto ovvero sperato. Non sono soggetti ai pareri obbligatori.

Stellungnahme des Gemeinderates zu einem bereits eingetretenen, befürchteten oder erhofften Ereignis bezwecken. Sie unterliegen nicht dem Begutachtungszwang.

fat bele stè, tomü o sperè. Ai n'è nia sotmetüs a arac obligators.

2. Gli ordini del giorno, su richiesta scritta del consigliere comunale, devono essere posti all'ordine del giorno della seduta successiva del consiglio comunale. Il consigliere comunale può presentare gli stessi anche durante la seduta del consiglio comunale.

2. Die Tagesordnungsanträge sind auf schriftliches Ersuchen des Ratsmitgliedes auf die Tagesordnung der nächsten Gemeinderatssitzung zu setzen. Das Ratsmitglied kann dieselben auch während der Ratssitzung einbringen.

2. I ordinns dl dé, sön domanda scritta dl acunsiadú de comun, mëss gní metüs sön l'ordinn dl dé dla sentada susseghënta dl consëi de comun. L'acunsiadú de comun pò presentè i medemi ince tratan la sentada dl consëi de comun.

3. La trattazione dell'ordine del giorno inizia con la lettura dello stesso. Il presentatore ovvero uno dei presentatori hanno cinque minuti a disposizione per illustrarlo, di seguito per la stessa durata un consigliere comunale per ciascun gruppo consiliare può prendere posizione. Il dibattito termina con la presa di posizione del sindaco, poi si procede alla votazione.

3. Die Behandlung des Tagesordnungsantrages beginnt mit der Verlesung desselben. Dem Einbringer bzw. einem der Einbringer stehen fünf Minuten für Erläuterungen zur Verfügung, worauf für jede Ratsfraktion ein Ratsmitglied für dieselbe Redezeit dazu Stellung nehmen kann. Die Debatte endet mit der Stellungnahme des Bürgermeisters, worauf die Abstimmung folgt.

3. La trataziun dl ordinn dl dé mët man cun la letüra dl medemo. Le presentadú o un di presentadus á cinch menüç a desposiziun por la spligaziun, dedò por la medema dorada po' n acunsiadú de comun por vigni grup consiliar tó posiziun. La discusciun se rüva cun la tuta de posiziun dl ombolt, spo van inant cun la litaziun.

4. L'approvazione dell'ordine del giorno, che deve avvenire con deliberazione formale, non produce impegni per il bilancio di previsione, né modifiche a disposizioni vigenti in qualsivoglia ambito dell'amministrazione comunale.

4. Die Genehmigung des Tagesordnungsantrages, welche mittels eines förmlichen Beschlusses zu erfolgen hat, bewirkt weder Verpflichtungen für den Haushalt noch Änderungen der in irgendeinem Bereich der Gemeindeverwaltung geltenden Bestimmungen.

4. L'aprovaziun dl ordinn dl dé, che mëss gní fata cun deliberaziun formala, ne prodüj nia dovëis por le bilanz de previjun, no mudaziuns a desposiziuns varëntes ti ciamps dl'aministraziun comunala.

5. L'eventuale rigetto dell'ordine del giorno deve essere annotato solamente sul verbale della seduta.

5. Die Ablehnung des Tagesordnungsantrages ist lediglich in der Sitzungsniederschrift zu vermerken.

5. La refodanza eventuala dl ordinn dl dé mëss ma gní scritta sön le verbal dla sentada.

Capitolo IV
VALIDITÀ E SVOLGIMENTO DELLE
SEDUTE DEL CONSIGLIO COMUNALE

Art. 15
Apertura della seduta
ed adempimenti preliminari

1. La seduta del consiglio comunale viene aperta all'ora indicata nella lettera di convocazione.
2. Il consiglio comunale è validamente costituito se è presente la maggioranza dei consiglieri assegnati al comune. Decorsa mezz'ora dall'apertura della seduta senza aver raggiunto il quorum per la valida costituzione, il presidente fa annotare tale circostanza nel verbale e scioglie la seduta.
3. Nel corso della seduta il presidente accerta il quorum per la validità della riunione, qualora ciò gli venga, anche solo verbalmente, richiesto.

Art. 16
Utilizzo di apparecchi registratori
da parte di consiglieri comunali

1. L'utilizzo da parte di consiglieri comunali di apparecchi registratori è vietato durante le sedute segrete del consiglio comunale ed ammesso durante le sedute pubbliche del consiglio comunale esclusivamente quando la seduta non viene registrata con apparecchi registratori del comune.

Art. 17
Esercizio delle funzioni di segretario
da parte del consigliere comunale

1. Il consigliere comunale incaricato di funzioni di segretario mantiene tutti i diritti e i doveri connessi con la qualità di consigliere comunale.
2. Il consigliere comunale incaricato di funzioni di segretario cura la redazione della relativa parte del verbale di seduta.

Art. 18
Verbale della seduta

1. Il verbale viene redatto dal segretario comunale in osservanza delle disposizioni statutarie concernenti forma e contenuto.

Kapitel IV
GÜLTIGKEIT UND ABWICKLUNG
DER RATSSITZUNGEN

Art. 15
Eröffnung der Sitzung
und einleitende Vorkehrungen

1. Die Ratssitzung wird zu dem im Einberufungsschreiben angegebenen Zeitpunkt eröffnet.
2. Der Gemeinderat ist beschlussfähig, wenn die Mehrheit der der Gemeinde zugewiesenen Ratsmitglieder anwesend ist. Ist eine halbe Stunde seit der Eröffnung der Sitzung vergangen ohne die Beschlussfähigkeit zu erreichen, lässt der Vorsitzende dies zu Protokoll geben und löst daraufhin die Sitzung auf.
3. Im Laufe der Sitzung hat der Vorsitzende die Beschlussfähigkeit festzustellen, falls dies auch nur mündlich verlangt wird.

Art. 16
Benutzung von Aufnahmegeräten
seitens der Ratsmitglieder

1. Die Benutzung von privaten Aufnahmegeräten seitens der Ratsmitglieder ist während der Geheimsitzung des Gemeinderates untersagt und während der öffentlichen Ratssitzung nur dann gestattet, wenn die Sitzung nicht mit Aufnahmegeräten der Gemeinde aufgezeichnet wird.

Art. 17
Ausübung der Schriftführerfunktion
durch das Ratsmitglied

1. Das Ratsmitglied, welches mit den Obliegenheiten eines Schriftführers betraut ist, behält alle Rechte und Pflichten bei, die mit der Eigenschaft als Ratsmitglied verbunden sind.
1. Das mit den Schriftführerobliegenheiten betraute Ratsmitglied hat den entsprechenden Teil der Sitzungsniederschrift zu verfassen.

Art. 18
Niederschrift der Ratssitzung

1. Die Niederschrift wird vom Gemeindesekretär im Einklang mit den Satzungsbestimmungen bezüglich Form und Inhalt verfasst.

Capitul IV
VALIDITÉ Y ESECUZIUN DLES SENTADES
DL CONSËI DE COMUN

Art. 15
Daurida dla sentada
y adempimënc preliminars

1. La sentada dl consëi de comun vëgn daurida tl'ora dada dant tl avis de convocaziun.
2. Le consëi de comun po' deliberé sce la maioranza di acunsiadus assegnà al comun è presënta. Dô ch'al è passè mes'ora dala daurida dla sentada zënza avèi arjunt la costituziun varènta, fej le presidënt mèt chësta zircostanza a verbal y detlarëia la sentada deserta.
3. Tl decurs dla sentada azertëia le presidënt le quorum por la validité dla sentada, sce al ti vëgn damanè, ince ma a usc.

Art. 16
Adoranza de aparac de registraziun
da pert di acunsiadus de comun

1. L'adoranza da pert di acunsiadus de comun de aparac de registraziun n'è nia concedüta tratan les sentades socrètes dl consëi de comun y é concedüta tratan les sentades publiques dl consëi de comun, ma can' che la sentada ne vëgn nia tuta sö cun aparac de registraziun dl comun.

Art. 17
Eserzize dles funziuns de secreter
da pert dl acunsiadú de comun

1. L'acunsiadú de comun inciarié cun les funziuns de secreter mantëgn düc i dërc y i dovëis colí cun la cualité de acunsiadú de comun.
2. L'acunsiadú de comun che eserzitëia les funziuns da secreter cura la redaziun dla pert reverdënta dl protocol dla sentada.

Art. 18
Verbal dla sentada

1. Le verbal vëgn scrit dal secreter de comun cun l'osservaziun dles desposiziuns dl statut por ci che reverda la forma y le contignü.

2. Su richiesta del consigliere comunale la propria affermazione testuale è messa a verbale dettandone il testo ovvero presentandolo per iscritto.

3. Il verbale della seduta precedente del consiglio comunale deve essere notificato ovvero trasmesso congiuntamente alla nota di convocazione della prossima seduta ai consiglieri comunali.

4. Nella seduta non viene dato lettura del verbale. Il verbale non è soggetto a formale approvazione. I singoli consiglieri possono chiedere all'ufficio competente, senza particolari formalità ed entro il termine perentorio di 30 giorni dalla notifica, l'annotazione di loro osservazioni in merito ad inesattezze del verbale.

2. Auf Antrag des Ratsmitgliedes ist die wörtliche Aussage desselben in die Niederschrift aufzunehmen, wobei der Wortlaut zu diktieren oder in schriftlicher Form vorzulegen ist.

3. Die Niederschrift der vorhergehenden Ratssitzung ist zusammen mit dem Einberufungsschreiben für die nächste Sitzung den Ratsmitgliedern zuzustellen bzw. zuzuleiten.

4. Die Niederschrift ist in der Sitzung nicht zu verlesen. Die Niederschrift unterliegt nicht der formellen Genehmigung. Die einzelnen Gemeinderäte können dem zuständigen Amt, ohne besondere Formalitäten und innterhalb des Termins von 30 Tagen ab Zustellung, die Anmerkung bestimmter Bemerkungen zu Ungenauigkeiten der Niederschrift beantragen.

2. Sön domanda dl acunsiadú de comun vègnel metù tl verbal süa affermaziun; le test vègn dit dant o presentè por scrit.

3. Le verbal dla sentada da denant dl consèi de comun mëss gní notifiché o ortié adüm ala convocaziun dla proscima sentada ai acuansiadus de comun.

4. Le verbal ne vègn nia lit tla sentada. Le verbal n'è nia sotmetù a aprovaziun formala. I singui acunsiadus pò damanè al ofize competènt, sènza formalites particulares y tl tèmp de 30 dis dala notificaziun, l'annotaziun de osservaziuns por ci che reverda mancianges tl verbal.

Art. 19

Modifica ed integrazione dell'ordine del giorno

1. Il consiglio comunale, in deroga all'ordine del giorno trasmesso con la convocazione, può decidere un diverso ordine di trattazione degli argomenti.

2. Il consiglio durante le sue sedute non può discutere né deliberare una proposta ovvero un argomento non indicati nell'ordine del giorno, eccettuati gli ordini del giorno.

Art. 19

Änderung und Ergänzung der Tagesordnung

1. Der Gemeinderat kann in Abweichung von der mit der Einberufung übermittelten Tagesordnung für die Behandlung der Tagesordnungspunkte eine andere Reihenfolge beschließen.

2. Der Rat darf in seinen Sitzungen nicht über einen Vorschlag oder über eine Angelegenheit beraten oder beschließen, wenn diese bzw. dieser nicht in der Tagesordnung aufscheinen, davon ausgenommen sind die Tagesordnungsanträge.

Art. 19

Mudaziun y integraziun dl ordinn dl dé

1. Le consèi de comun, cun desviaziun al ordinn dl dé ortié cun la convocaziun, pò' deliberé n ater ordinn de trataziun di argumènc.

2. Le consèi tratan sües sentades ne pò nia fa na discussiun o deliberé sön na proposta o n argumènt nia scrié tl ordinn dl dé, aldefora di ordinns dl dé.

Capitolo V IL DIBATTITO

Art. 20

Svolgimento del dibattito
su proposte di deliberazione e mozioni –
discussione per singoli articoli

1. Dopo l'illustrazione della proposta di deliberazione ovvero della mozione a cura del presidente, inizia il dibattito con la discussione e la consultazione sull'oggetto. Prima dell'inizio del dibattito e durante, se necessario, funzionari del comune od esperti possono essere ammessi, sentiti ed interrogati dal presidente.

2. I consiglieri comunali che intendono intervenire sull'oggetto del dibattito devono chiedere la parola al presidente, il quale la concede nell'ordine delle richieste. Qualora il presentatore sia un consigliere comunale, a quest'ultimo spetta la parola per primo all'inizio del dibattito.

3. Dopo che tutti i consiglieri prenotati, in riferimento all'oggetto del dibattito, hanno concluso il proprio intervento, il presidente dichiara chiusa la discussione.

4. Per ciascuna bozza di deliberazione che sia suddivisa in più articoli, capitoli o titoli, il consiglio comunale, terminato il dibattito generale, può o passare alla votazione o deliberare su richiesta della maggioranza dei consiglieri presenti che la discussione e la votazione abbiano luogo per singoli articoli, capitoli ovvero titoli.

5. In caso di discussione e votazione per singoli articoli, capitoli ovvero titoli, gli articoli, i capitoli ed i titoli approvati dal consiglio nonché gli emendamenti approvati sono, successivamente, oggetto di una votazione finale. Le maggioranze qualificate prescritte dalle disposizioni vigenti per l'approvazione sono vincolanti unicamente in sede di votazione finale.

Art. 21

Limitazione della parola - divieto di
interruzioni

1. Ogni intervento deve riguardare esclusivamente l'oggetto del dibattito e può anche essere letto. In caso di discussione e votazione per singoli articoli, capitoli ovvero titoli, ciascun articolo, ciascun capitolo e ciascun titolo costituiscono oggetto di

Kapitel V DIE DEBATTE

Art. 20

Abwicklung der Debatte
bei Beschlussvorschlägen und -anträgen –
Erörterung nach Artikeln

1. Nach Erläuterung des Beschlussvorschlages bzw. -antrages durch den Vorsitzenden beginnt die Debatte, in welcher der Gegenstand erörtert und beraten wird. Vor Beginn und während der Debatte können auch Beamte oder Fachleute, falls erforderlich, vom Vorsitzenden zugelassen, angehört und befragt werden.

2. Die Ratsmitglieder, die zum Gegenstand der Debatte das Wort ergreifen wollen, müssen den Vorsitzenden um das Wort ersuchen, der es ihnen in der Reihenfolge der Wortmeldungen erteilt. Falls der Einbringer ein Ratsmitglied ist, steht diesem am Beginn der Debatte die erste Wortmeldung zu.

3. Sobald alle als Redner vorgemerkten Ratsmitglieder zu einem zur Debatte stehenden Gegenstand gesprochen haben, erklärt der Vorsitzende die Debatte als abgeschlossen.

4. Für jede Beschlussvorlage, die in mehrere Artikel, Kapitel oder Titel unterteilt ist, kann der Rat nach Abschluss der allgemeinen Debatte zur Abstimmung übergehen oder auf Antrag der Mehrheit der anwesenden Ratsmitglieder die Erörterung und Abstimmung nach Artikeln, Kapiteln oder Titeln beschließen.

5. Im Falle der Erörterung und Abstimmung nach Artikeln, Kapiteln oder Titeln sind die vom Rat genehmigten Artikel, Kapitel und Titel und die genehmigten Abänderungsanträge Gegenstand einer anschließenden Endabstimmung. Die für die Genehmigung von den einschlägigen Vorschriften vorgesehenen qualifizierten Mehrheiten gelten lediglich für die Endabstimmung.

Art. 21

Einschränkung des Redens -
Verbot von Unterbrechungen

1. Jede Wortmeldung muss ausschließlich den zur Debatte stehenden Gegenstand betreffen und kann auch verlesen werden. Im Falle der Erörterung und Abstimmung nach Artikeln, Kapiteln oder Titeln gilt jeder Artikel, jedes Kapitel oder jeder Titel als

Capitul V LA DISCUSCIUN

Art. 20

Discusciun sön propostes de deliberaziuns
y moziuns – discusciun por vigne articul

1. Dô la spligaziun dla proposta de deliberaziun o dla moziun da pert dl presidënt, mëtel man la discusciun, olâche al vëgn splighé y consulté l'argumënt. Denant co mët man y tratan la discusciun pol ince gní ametü, aldí y damanè fora impiegac o esperc da pert dl presidënt.

2. I acunsiadus de comun che ô tó la parora sön l'argumënt dla discusciun, damana le presidënt, che ti conzed la parora tl ordinn che al è gnü damanè. Sce le presentadú è n acunsiadú de comun, ti spetel por prüm la parora al mët man dla discusciun.

3. Dô che düc i acunsiadus prenotá en referimënt al argumënt dla discusciun, á ruve de baié, detlarëia le presidënt la discusciun stlüta.

4. Por vigni proposta de deliberaziun che è partida sò te deplü articui, capitui o titui, po' le consëi de comun dô la discusciun generala, jí inant cun la litaziun o deliberé sön domanda dla maioranza di acunsiadus presënc che la discusciun y la litaziun vëgnes fata por singui articui, capitui o titui.

5. Tl caje de discusciun y litaziun por singui articui, capitui o titui, i articui, i capitui y i titui aprová dal consëi sciöche ince les propostes de mudaziun aprovades, è dedò, argumënt de na litaziun finala. Les maioranzes cualificades preodüdes dales desposiziuns varëntes por l'aprovaziun é vincolantes ma por la litaziun finala.

Art. 21

Limitaziun dla parora – proibiziun de
interruziuns

1. Vigni intervënt mëss ma revardé l'argumënt dla discusciun y po' ince gní lit. Tl caje de discusciun y litaziun por singui articui, capitui o titui, él vigni articul, capitul o vigni titul sciöche argumënt dla discusciun.

dibattito.

Gegenstand der Debatte.

2. I consiglieri prenotati hanno cinque minuti a disposizione per il proprio intervento.

2. Die als Redner vorgemerkten Ratsmitglieder haben für ihre Wortmeldung fünf Minuten zur Verfügung.

2. I acunsiadus che se prenotèia á cinch menüc a desposiziun por so intervënt.

3. Nessun consigliere comunale può intervenire per più di due volte sullo stesso oggetto.

3. Kein Ratsmitglied darf in der Debatte über den gleichen Gegenstand mehr als zweimal das Wort ergreifen.

3. Degun acunsiadú de comun pò damanè la parora plò de dui iadi sòn le medemo argumënt.

4. La limitazione di cui al precedente comma 3 non vige per quel consigliere comunale che sia stato aggredito per fatto personale. Sulla sussistenza di un'aggressione per fatto personale decide il presidente su denuncia ed illustrazione circostanziata da parte del consigliere interessato. Qualora il consigliere comunale interessato contesti la decisione del presidente, decide il consiglio comunale senza dibattito e peralzata di mano.

4. Die Einschränkung laut vorangehendem Absatz 3 gilt nicht für jenes Ratsmitglied, welches persönlich angegriffen worden ist. Über das Vorliegen eines persönlichen Angriffs entscheidet der Vorsitzende, nachdem das betroffene Ratsmitglied sich gemeldet und erörtert hat, worin der persönliche Angriff besteht. Erhebt das betroffene Ratsmitglied gegen die Entscheidung des Vorsitzenden Einspruch, entscheidet der Gemeinderat ohne Debatte und durch Handerheben.

4. La limitaziun aladò dl coma 3 ne vèl nia por chël acunsiadú che è gnü atachè por fat personal. Sòn l'esistènza de n agresciun por fat personal èl le presidënt che tol la dezijiun sòn denunzia y ilustraziun da pert dl acunsiadú interessè. Sce l'acunsiadú interessè contestèia la dezijiun dl presidënt, èl le consèi de comun che tol la dezijiun sènza discusciun y por alzada de man.

5. Nessuno può interrompere l'intervento di un consigliere, eccettuato il presidente per richiamo al regolamento.

5. Niemand darf ein Ratsmitglied beim Reden unterbrechen, außer der Vorsitzende unter Berufung auf die Geschäftsordnung.

5. Degun ne pò interumper l'intervënt de n acunsiadú, tut fora le presidënt por cherdada al regolamënt.

Art. 22

Interdizione della parola

1. In caso di interventi ingiuriosi o non riguardanti l'oggetto del dibattito oppure non connessi con l'oggetto, il presidente richiama l'oratore all'ordine. Se l'oratore non obbedisce al richiamo del presidente, il presidente anticipatamente gli toglie la parola e gli interdice la parola in riferimento a quell'oggetto ovvero a quel punto dell'ordine del giorno per il tempo restante della seduta.

Art. 22

Wortentzug

1. Bei beleidigenden Äußerungen oder Wortmeldungen, die den zur Debatte stehenden Gegenstand nicht betreffen oder mit diesem nicht zusammenhängen, ermahnt der Vorsitzende den Redner zur Ordnung. Kommt der Redner der Ermahnung des Vorsitzenden nicht nach, entzieht der Vorsitzende dem Redner vorzeitig das Wort und vorenthält demselben für die restliche Zeit der Sitzung das Wort zu diesem Gegenstand bzw. Tagesordnungspunkt.

Art. 22

Interdiziun dla parora

1. Tl caje de intervënc ofenusc o che ne reverda nia l'argumënt dla discusciun o nia colia al argumënt, avisèia le presidënt le reladú al ordinn. Sce le reladú ne stima nia, spo ti tol le presidënt la parora en referimënt a chël argumënt o a chël punt dl ordinn dl dé por la pert romagnëta dla sentada.

Art. 23

Emendamenti

1. Ciascun consigliere comunale ha diritto di proporre emendamenti prima della chiusura del dibattito. In riferimento ad un emendamento presentato ciascun consigliere comunale può presentare non più di un subemendamento. Un subemendamento al proprio emendamento non è ammesso.

Art. 23

Abänderungsanträge

1. Jedes Ratsmitglied hat das Recht, vor Beendigung der Debatte Abänderungsanträge vorzuschlagen. Zu den Abänderungsanträgen kann jedes Ratsmitglied höchstens einen Abänderungsantrag einbringen. Abänderungsanträge zu den eigenen Abänderungsanträgen sind unzulässig.

Art. 23

Propostes de mudaziun

1. Vigni acunsiadú de comun á le dèrt de fa propostes de mudaziun denant che la discusciun vègnes stlùta jö. Sòn les propostes de mudaziun presentades pò vigni acunsiadú presentè al mascim üna na domanda de mudaziun. Na mudaziun ala proposta de mudaziun presentada dal acunsiadú instèss n'è nia ametüda.

2. Sugli emendamenti e subemendamenti di cui al comma 1 viene aperto il dibattito secondo l'ordine di presentazione ovvero secondo l'ordine ritenuto dal presidente più opportuno rispetto alla discussione.

1. Die Abänderungsanträge nach Absatz 1 werden in der Reihenfolge ihrer Vorlage zur Debatte gestellt oder in jener Reihenfolge, die der Vorsitzende für die Erörterung am zweckmäßigsten erachtet.

1. Sòn les propostes de mudaziun aladò dl coma 1 vègnel fat na discusciun dô l'ordinn de presentaziun o dô l'ordinn che le presidënt retègn plò dèrt respet ala discusciun.

Art. 24

Richieste di cancellazione e di rinvio

1. Ciascun consigliere ha diritto di richiedere la cancellazione ovvero il rinvio di un argomento posto all'ordine del giorno. Su tale richiesta decide il consiglio comunale.
2. In caso di voto favorevole alla cancellazione l'argomento non viene trattato. In caso di voto favorevole al rinvio, la discussione e la deliberazione su un determinato argomento sono rinviati.
3. La decisione sulle richieste deve essere inserita unicamente nel verbale della seduta.

Art. 24

Streichungs- und Vertagungsanträge

1. Jedes Ratsmitglied hat das Recht die Streichung oder die Vertagung eines auf der Tagesordnung stehenden Gegenstandes zu beantragen. Über die Anträge entscheidet der Gemeinderat.
2. Stimmt der Gemeinderat der Streichung zu, wird der Gegenstand nicht behandelt. Stimmt er der Vertagung zu, wird die Debatte und die Beschlussfassung zu einem bestimmten Gegenstand verschoben.
3. Die Entscheidung über die Anträge ist in die Sitzungsniederschrift aufzunehmen.

Art. 24

Domandes de cancelaziun y de renviada

1. Vigni acunsiadú á le dèrt de damanè la cancelaziun o la renviada de n argumènt al ordinn dl dé. Le consèi de comun tol na dezijiun sön chësta domanda.
2. Sce le consèi de comun è a öna por la cancelaziun dl argumènt ne vëgn l'argumènt nia tratè. Sce le consèi è a öna por la renviada, vëgn la discusciun y la deliberaziun sön n argumènt determiné renviada.
3. La dezijiun sön le domandes mëss ma gni scritta tl verbal dla sentada.

Capitolo VI LA VOTAZIONE

Art. 25 Ordine delle votazioni

1. Per ciascun oggetto dell'ordine del giorno posto in votazione deve essere seguito il seguente ordine delle votazioni:

1. votazione sulla richiesta di cancellazione;
2. votazione sulla richiesta di rinvio;
3. votazione sulla richiesta di discussione e di votazione per singoli articoli, capitoli e titoli;
4. votazione sugli emendamenti e subemendamenti;
5. votazione su ogni singolo articolo, singolo capitolo e singolo titolo, se così deliberato dal consiglio comunale ai sensi dell'art. 22, comma 4 del presente regolamento interno, con successiva votazione finale sugli articoli, emendamenti e subemendamenti approvati dal consiglio oppure votazione sulla proposta di deliberazione e sugli emendamenti e subemendamenti presentati.

Art. 26 Sulla votazione in generale

1. Le votazioni sono effettuate per alzata di mano.
2. Salvo diversa regolamentazione il ballottaggio non è ammesso. In caso di votazione per alzata di mano oppure per appello nominale il consigliere comunale può chiedere prima della votazione la verifica del quorum per la validità della riunione; in caso di votazione a scrutinio segreto il quorum per la validità della riunione risulta dal totale delle schede di voto consegnate sommato ai consiglieri astenuti.
3. La proposta è accolta se ottiene la maggioranza prescritta.
4. Tranne nei casi di elezione e nomina dei componenti gli organi e di provvedimenti, la cui adozione è obbligatoria, il consiglio comunale, nella stessa seduta effettua una sola votazione su ogni proposta di deliberazione ovvero su ogni argomento all'ordine del giorno da porre in votazione.

Kapitel VI DIE ABSTIMMUNG

Art. 25 Reihenfolge der Abstimmungen

1. Für jeden abzustimmenden Gegenstand der Tagesordnung ist folgende Reihenfolge der Abstimmung einzuhalten:

1. Abstimmung über den Streichungsantrag;
2. Abstimmung über den Vertagungsantrag;
3. Abstimmung über den Antrag um Erörterung und Abstimmung nach Artikeln, Kapiteln und Titeln;
4. Abstimmung über die Abänderungsanträge;
5. Abstimmung über jeden einzelnen Artikel, jedes Kapitel, jeden Titel, sofern im Sinne von Art. 22, Abs. 4 dieser Geschäftsordnung beschlossen, mit anschließender Endabstimmung über die vom Rat genehmigten Artikel und die genehmigten Abänderungsanträge oder Abstimmung über die Beschlussvorlage und die vorgelegten Abänderungsanträge.

Art. 26 Allgemeines über die Abstimmung

1. Die Abstimmungen erfolgen durch Handerheben.
2. Wenn nicht anders bestimmt, ist die Stichwahl unzulässig. Wird durch Handerheben oder durch Namensaufruf abgestimmt, so kann ein Ratsmitglied vorher die Feststellung der Beschlussfähigkeit verlangen; wird geheim abgestimmt, ergibt sich die Beschlussfähigkeit aus der Summe der abgegebenen Stimmzettel und der sich der Stimme enthaltenen Anwesenden.
3. Der Antrag gilt als angenommen, wenn er die vorgeschriebene Mehrheit erhält.
4. Ausgenommen bei Wahl und Beschickung von Gremien, sowie bei Maßnahmen, deren Ergreifung zwingend vorgesehen ist, stimmt der Gemeinderat in derselben Sitzung nur einmal über jede Beschlussvorlage bzw. über jeden abzustimmenden Gegenstand der

Capitul VI LA LITAZIUN

Art. 25 Ordinn dles litaziuns

1. Por vigni argumënt dl ordinn dl dé da lité él da tigní ite chësc ordinn:

1. litaziun sön la domanda de cancelaziun;
2. litaziun sön la domanda de renviada;
3. litaziun sön la domanda de discussiun y de litaziun por singui articui, capitui y titui;
4. litaziun sön les postes de mudaziun;
5. litaziun sön vigni singul articul, singul capitul y titul, sce insciö deliberé dal consëi de comun aladò dl art. 22, coma 4 de chësc regolamënt intern, cun litaziun finala susseghënta sön i articui, postes de mudaziun aprovides dal consëi o litaziun sön la proposta de mudaziun y sön les postes de mudaziun presentades.

Art. 26 Sön la votaziun en general

1. Les litaziuns vëgn fates tres alzada de man.
2. Aldefora de d'atres regolamentaziuns n'è la litaziun decisiva nia ametüda. Tl caje de litaziun tres alzada de man o por cherdada d'inom pò l'acunsiadú de comun damané dan la litaziun l'azertamënt dl quorum por la validité dla sentada; tl caje de litaziun socrëta resulta le quorum por la validité dla sentada dal total dles zetules litalas dades jö cumpedè pro i acunsiadus astenüs.
3. La proposta vëgn tuta sö sce ala ciafa la maioranza preodüda.
4. Aldefora di caje de litaziun y nominaziun di componënc de organs y de provedimënc che é obligators, le consëi de comun, tla medema sentada fej ma üna na litaziun sön vigni proposta de deliberaziun o sön vigni argumënt sön l'ordinn dl dé da lité.

Tagesordnung ab.

5. Il consiglio comunale, all'unanimità dei consiglieri comunali presenti, può effettuare la votazione sulla nomina delle commissioni e degli organismi per alzata di mano a condizione che il numero dei candidati proposti sia identico al numero dei componenti da nominare e che sia garantita l'osservanza delle disposizioni relative alla tutela delle minoranze politiche ed etniche, nonché alla pari opportunità tra uomo e donna.

Art. 27

Forma della votazione

1. In linea di principio la votazione è eseguita per alzata di mano. La votazione deve essere effettuata per appello nominale oppure a scrutinio segreto, se ciò sia previsto dalle disposizioni vigenti ovvero se venga richiesto, anche soltanto verbalmente, da un quinto dei consiglieri comunali presenti prima che abbia inizio la votazione. La richiesta di votazione a scrutinio segreto ha precedenza rispetto ad una contemporanea richiesta di votazione per alzata di mano.

2. In caso di votazione per appello nominale il presidente provvede a chiamare i singoli consiglieri per nome e cognome ed in ordine alfabetico.

Art. 28

Votazione a scrutinio segreto

1. La votazione a scrutinio segreto è effettuata con l'impiego di apposite schede di uguale colore e dimensioni. A tale fine il presidente fa distribuire una scheda a ciascun consigliere comunale. Egli fornisce contemporaneamente le opportune indicazioni e delucidazioni. La persona incaricata della distribuzione delle schede deve accertare che esse siano intatte, pulite e senza alcun segno o scrittura. Dopo la raccolta delle schede, gli scrutatori provvedono allo spoglio; il numero delle schede deve corrispondere a quello dei votanti.

2. Nelle votazioni per l'elezione di persone dovranno essere preventivamente comunicati i nomi dei candidati proposti. Non possono essere eletti persone non proposte come candidati. I nominativi riportati sulla scheda in eccedenza rispetto al numero massimo ammesso si hanno per non apposti tenendo conto dell'ordine prescelto dal consigliere comunale.

5. Der Gemeinderat kann mit Zustimmung der anwesenden Ratsmitglieder über die Beschickung von Kommissionen und Gremien mittels Handerheben abstimmen unter der Voraussetzung, dass die Anzahl der vorgeschlagenen Kandidaten jener der zu wählenden Mitglieder entspricht und die Einhaltung der Bestimmungen über den Schutz der politischen und ethnischen Minderheiten, sowie der Chancengleichheit zwischen Mann und Frau gewährleistet ist.

Art. 27

Abstimmungsform

1. In der Regel erfolgt die Abstimmung durch Handerheben. Die Abstimmung hat durch Namensaufruf oder geheim zu erfolgen, falls dies von den einschlägigen Vorschriften vorgeschrieben ist oder falls dies von einem Fünftel der anwesenden Ratsmitglieder vor Beginn der Abstimmung auch nur mündlich beantragt wird. Ein Antrag auf geheime Abstimmung hat gegenüber einem gleichzeitigen Antrag auf Abstimmung durch Namensaufruf Vorrang.

2. Bei der Abstimmung durch Namensaufruf lässt der Vorsitzende die Ratsmitglieder in alphabetischer Reihenfolge namentlich aufrufen.

Art. 28

Die Geheimabstimmung

1. Die Geheimabstimmung erfolgt mittels eigener Stimmzettel, die aus gleichfarbigen und gleich großen Papierblättern bestehen. Hierzu lässt der Vorsitzende an jedes Ratsmitglied einen Stimmzettel verteilen. Gleichzeitig gibt er die allenfalls notwendigen Erklärungen und Hinweise. Die mit der Verteilung der Stimmzettel beauftragte Person hat festzustellen, dass die Stimmzettel nicht beschädigt, beschmutzt oder beschrieben sind. Nach Einsammlung der Stimmzettel nehmen die Stimmzähler die Auszählung der Stimmzettel vor, deren Zahl mit der Zahl der Abstimmenden übereinstimmen muss.

2. Bei Wahlen von Personen müssen die Namensvorschläge vor der Abstimmung offen gelegt werden. Nicht vorgeschlagene Personen können nicht gewählt werden. Die auf dem Stimmzettel angeführten Namen, welche die zulässige Höchstzahl überschreiten, gelten als nicht geschrieben, wobei die vom Ratsmitglied gewählte Reihenfolge zu berücksichtigen ist.

5. Le consèi de comun, a unanimité de dúc i acunsiadus de comun presènc, pò fa la litaziun sòn la nominaziun dles comisciuns y di organns tres alzada de man a condiziun che le numer di candidac proponüs sides anfat al numer di componènc da nominé y che al vègnes garantí l'osservanza dles desposiziuns che reverda la sconanza dles mendranzes politiches y etniches, sciöche ince les medemes oportunités danter èl y èla.

Art. 27

Forma dla litaziun

1. De regola vègn la litaziun fata tres alzada de man. La litaziun mëss gní fata por cherdada de inom o sciöche litaziun socrèta sce chësc è preodü dales desposiziuns varèntes o sce al vègn damanè, ince ma a usc, da 1/5 di acunsiadus presènc denant che la litaziun mëtes man. La domanda de litaziun socrèta á la prezedënza respet a na domanda tl medemo tèmp de litaziun tres alzada de man.

2. Canche la litaziun vègn fata por cherdada d'inom fej le presidènt cherdè i singui acunsiadus por inom y cognom y dô alfabet.

Art. 28

Litaziun socrèta

1. La litaziun socrèta vègn fata cun zetoles litalas aposta, che consist de plates de papier dl medem corú y dla medema grandèza. Por chësc fin fej le presidènt partí fora a vigni acunsiadú na zetola ti don tl medem tèmp ince les spligaziuns y i stlarimènc nezesciars. La porsona inciariada a partí fora les zetoles mëss s'azertè che ares sides intires, nètes y zènza sègns o scritöres. Dò avèi coiü adüm les zetoles, passa i cumpèdausc ala cumpedada dles zetoles, che mëss corespogne tl numer a chël di litané.

2. Tles lites por la litaziun de porsones messarál gní comuniché danfora i inoms di candidac proponüs. Al ne po' nia gní lite porsones che n'è nia gnüdes proponüdes. I inoms söles zetoles che va sura le numer mascim conzedü fóra, vègn considerá sciöche nia scrié, t'intenüda che al messarál gní tigní cunt d'ordinn dè dant dal acunsiadú de comun.

3. Sono nulle le schede che rechino segni od indicazioni che possano far presumere che il consigliere abbia inteso far riconoscere il proprio voto.

4. Nel caso di irregolarità ed in particolare nel caso che il numero delle schede votate superi quello dei votanti, la votazione viene annullata e ripetuta.

Art. 29
Votazione elettronica

1. La votazione elettronica è assimilata alla votazione per alzata di mano.

Art. 30
Voto limitato – norme procedurali

1. Qualora si proceda con voto limitato ciascun consigliere comunale scriverà non più della metà del numero complessivo dei componenti da eleggere.

2. Sono proclamati eletti coloro che hanno raggiunto il maggior numero di voti. In caso di parità di voti è dichiarata eletta la persona più anziana d'età.

3. Qualora nella votazione non sia risultato eletto alcun consigliere o rappresentante della minoranza, si sostituisce all'ultimo eletto della maggioranza il consigliere o rappresentante delle minoranze che ha ottenuto il maggior numero di voti. Nello stesso modo si procede anche nel caso della nomina di componenti di commissioni o di organismi propri dell'amministrazione comunale.

Art. 31
La dichiarazione di voto -
divieto di parlare durante la votazione

1. Prima della votazione i consiglieri possono fornire una breve spiegazione in ordine al proprio voto.

2. Dall'inizio della votazione e fino alla proclamazione dei risultati a nessun consigliere può essere concessa la parola.

3. Jene Stimmzettel, welche Eintragungen oder Zeichen aufweisen, die darauf schließen lassen, dass das Ratsmitglied dadurch seine Stimme erkenntlich machen wollte, sind ungültig.

4. Im Falle von Unregelmäßigkeiten und besonders, wenn die Zahl der abgegebenen Stimmzettel jene der Abstimmenden überschreitet, wird die Abstimmung annulliert und wiederholt.

Art. 29
Elektronische Abstimmung

1. Die elektronische Abstimmung ist der Abstimmung durch Handerheben gleichgestellt.

Art. 30
Beschränktes Stimmrecht -
Verfahrensvorschriften

1. Beim Verfahren des beschränkten Stimmrechtes schreibt jedes Ratsmitglied auf seinen Stimmzettel höchstens die Hälfte der Gesamtanzahl der zu wählenden Mitglieder.

2. Als gewählt werden jene erklärt, die die Höchstzahl der Stimmen erreicht haben. Bei Stimmgleichheit wird die an Jahren ältere Person als gewählt erklärt.

3. Falls bei der Abstimmung kein Ratsmitglied oder kein Vertreter der Minderheit hervorgeht, tritt an die Stelle des Letztgewählten der Mehrheit jenes Ratsmitglied oder jener Vertreter der Minderheit der die Höchstzahl an Stimmen erreicht hat. In gleicher Weise erfolgt auch die Ernennung der Mitglieder von Kommissionen oder eigenen Organen der Gemeindeverwaltung.

Art. 31
Erklärungen zur Stimmabgabe -
Redeverbot während der Abstimmung

1. Die Ratsmitglieder können vor der Abstimmung eine kurze Erklärung zu ihrer Stimmabgabe geben.

2. Hat die Abstimmung begonnen, so darf bis zur erfolgten Bekanntgabe des Abstimmungsergebnisses keinem Ratsmitglied das Wort erteilt werden.

3. Les zetoles litalas che contëgn sëgns o indicaziuns che lascia ponsè che l'acunsiadú ais orù dè a conësce súa usc, vëgn considerades sciöche nia varëntes.

4. Tl caje de iregolarité y en particular tl caje che le numer dles zetoles litalas é maiú de chël di litané, vëgn la litaziun anulada y fata danü.

Art. 29
Litaziun eletronica

1. La litaziun eletronica vëgn parificada ala litaziun tres alzada de man.

Art. 30
Dërt de lita limité – normes de prozedöra

1. Sce al vëgn fat la litaziun cun dërt de usc limité él vigni acunsiadú che scrí al mascim le mez dl numer total di componënc da lité.

2. Al vëgn protlamé litá chi che á arjunt le numer plö alt de usc. Tl caje de parité de usc vëgn detlara litada la persona plö vedla de eté.

3. Sce tla litaziun n'él gnü lité degun acunsiadú o rapresentant dla mendranza, vëgnel sostituí al ultim lité dla maioranza l'acunsiadú o rapresentant dles mendranzes che á crafé le numer plö alt de usc. Tla medema mainira vëgnel ince fat tl caje de nominaziun de componënc de comisciuns o de organs d'aministrazion de comun.

Art. 31
La detlaraziun de lita –
proibiziun de baié tratan la litaziun

1. I acunsiadus po' dè jö en cunt de súa usc dan la litaziun na cörta spligaziun.

2. Dô che la litaziun è metüda man y cina ala protlamaziun di resultat ne po' la parora tl gní conzedüda a degun acunsiadú.

Art. 32
Il risultato della votazione

1. Appena terminata la votazione e dopo lo spoglio dei voti il presidente proclama l'esito della votazione. Su richiesta di un consigliere lo spoglio viene ripetuto per una sola volta.
2. L'esito della votazione consiste nella indicazione del numero dei voti favorevoli e di quelli contrari nonché del numero degli astenuti. Nelle votazioni a scrutinio segreto deve essere indicato anche il numero delle schede bianche e di quelle nulle.
3. L'esito della votazione deve essere riportato nel verbale della seduta e in caso di accoglimento della proposta anche nel verbale di deliberazione. Per ciascuna votazione, eccettuate le votazioni a scrutinio segreto, il voto espresso da ciascun consigliere deve essere riportato esclusivamente nel verbale della seduta.
4. Tutte le schede utilizzate nella votazione a scrutinio segreto, incluse quindi le schede contestate per qualsiasi motivo od annullate, vengono, a cura degli scrutatori, immediatamente distrutte.

Art. 32
Abstimmungsergebnis

1. Sind die Abstimmung und das Auszählen der Stimmen abgeschlossen, verkündet der Vorsitzende das Ergebnis. Auf Verlangen eines Ratsmitgliedes wird die Stimmenauszählung einmal wiederholt.
2. Das Abstimmungsergebnis besteht aus der Angabe der Zahl der für und gegen den Vorschlag abgegebenen Stimmen, sowie der Zahl der Enthaltungen. Bei Geheimabstimmung muss zusätzlich auch die Zahl der leer abgegebenen sowie der ungültigen Stimmzettel angegeben werden.
3. Das Abstimmungsergebnis ist in der Sitzungsniederschrift und bei Annahme des Vorschlages auch in der Beschlussniederschrift festzuhalten. Das Stimmverhalten eines jeden Ratsmitgliedes bei der jeweiligen Abstimmung, mit Ausnahme der Geheimabstimmungen, ist ausschließlich in die Sitzungsniederschrift aufzunehmen.
4. Sämtliche bei Geheimabstimmungen verwendeten Stimmzettel, einschließlich der umstrittenen oder der für ungültig erklärten, werden von den Stimmzählern umgehend vernichtet.

Art. 32
Le resultat dla lita

1. Pomainche la litaziun è stlûta jö y les usc compedades fora, protalamëia le president le resultat dla litaziun. Sön domanda de n acunsiadú vëgn la cumpedada dles usc fata ciamò un n iade.
2. Le resultat dla litaziun consist tl'indicaziun dl numer dles usc consenziëntes y de chères contrares, sciöche ince de chères astegnüdes. Tles litaziuns te forma socrëta mëssel ince gni dè dant le numer dles zetoles blanches y de chères nia varëntes.
3. Le resultat dla litaziun mëss gni scrit tl verbal dla sentada y tl caje de azetaziun dla proposta ince tl verbal de deliberaziun. Por vigni litaziun, aldefora dles litaziun socrëtes, mëss la usc dada jö da vigni acunsiadú ma gni scritta tl verbal dla sentada.
4. Dütes les zetoles adorades tla litaziun socrëta, stlütës ite les zetoles contestades por vigni gauja o anulades, vëgn atira desdrütës dai cumpëdausc.

**Capitolo VII
COMMISSIONI CONSILIARI**

**Art. 33
Composizione ed istituzione**

1. Entro 60 giorni dall'elezione della giunta comunale il consiglio comunale in conformità alle disposizioni vigenti concernenti la composizione istituisce per le varie materie, con apposita deliberazione, le commissioni consiliari permanenti e determina i gettoni di presenza.

2. In caso di necessità il consiglio istituisce, secondo le modalità previste al comma precedente, le commissioni consiliari temporanee.

3. Il consiglio elegge il presidente scegliendolo tra i nominati componenti la commissione. Le funzioni di segretario sono esercitate dal funzionario più elevato in grado della struttura amministrativa competente per materia oppure su suo incarico da un dipendente appartenente alla stessa struttura.

4. In caso di assenza o di impedimento del presidente le funzioni del medesimo sono assunte dal componente la commissione più anziano d'età.

**Art. 34
Funzioni**

1. Nelle materie di loro competenza le commissioni consiliari hanno funzioni consultive e devono essere sentite prima dell'emanazione di provvedimenti rientranti nelle materie di loro competenza. Esse possono essere incaricate da parte del consiglio o della giunta di studi e di verifiche nell'ambito delle materie di loro competenza. Esse hanno pure facoltà di sottoporre agli organi deliberanti proposte e suggerimenti.

2. Con la deliberazione istitutiva sono determinate funzioni ulteriori.

**Art. 35
Funzionamento**

1. Il presidente convoca la commissione per la seduta secondo le modalità stabilite dalla commissione consiliare stessa all'inizio dell'attività.

2. Lo svolgimento della seduta, il funzionamento, la redazione del verbale e dei documenti deve aver luogo secondo le

**Kapitel VII
RATSKOMMISSIONEN**

**Art. 33
Zusammensetzung und Einsetzung**

1. Innerhalb von 60 Tagen ab der Neuwahl des Gemeindevausschusses setzt der Rat mit eigenem Beschluss für verschiedene Sachbereiche die ständigen Ratskommissionen im Einklang mit den einschlägigen Vorschriften bezüglich Zusammensetzung ein und legt die Sitzungsgelder fest.

2. Bei Bedarf setzt der Rat zeitweilige Ratskommissionen nach den im vorangehenden Absatz vorgesehenen Modalitäten ein.

3. Der Rat wählt aus der Mitte der ernannten Kommissionsmitglieder den Vorsitzenden. Die Schriftführerobliegenheiten werden vom ranghöchsten Beamten der betreffenden Organisationseinheit oder von einem von diesem beauftragten Bediensteten derselben Einheit ausgeübt.

4. Bei Abwesenheit oder Verhinderung des Vorsitzenden nimmt dessen Aufgaben das an Jahren älteste Mitglied der Ratskommission wahr.

**Art. 34
Befugnisse**

1. Die Ratskommissionen haben in ihrem jeweiligen Bereich beratende Funktionen und müssen vor Erlass der in ihren Sachbereich fallenden Maßnahmen angehört werden. Sie können außerdem seitens des Rates oder des Ausschusses mit Studien und Erhebungen in ihrem Sachbereich beauftragt werden. Des weiteren sind sie befugt, den beschließenden Organen Vorschläge und Anregungen zu unterbreiten.

2. Im Einsetzungsbeschluss werden zusätzliche Befugnisse festgelegt.

**Art. 35
Arbeitsweise**

1. Der Vorsitzende beruft die Kommission für die Sitzung gemäß den von der Ratskommission zu Beginn der Tätigkeit festgelegten Modalitäten ein.

2. Der Ablauf der Sitzung, die Arbeitsweise, die Abfassung der Niederschrift und der Dokumente hat nach den von der

**Capitul VII
COMISCIUNS DL CONSÈI**

**Art. 33
Composiziun y istituziun**

1. Anter 60 dis dala lita dla junta de comun istituësc le consèi de comun cun deliberaziun les comisciuns consiliares permanëntes tl respet dles desposiziuns varëntes sön la composiziun y por i ciamps desvalis y fissëia l'indenité de presënza.

2. Sce al è nezesciar, istituësc le consèi de comun, aladò dles modalites preodüdes tl coma suradit, les comisciun consiliares por n pez.

3. Le consèi lita le presidënt anter i componënc dla comisciun nominá. Les funziuns dl secreter vëgn fates dal funzionar plö alt de grè dla strutüra aministrativa competënta por materia o sön inciaria da n dependënt che fej pert dla strutüra instëssa.

4. Tl caje de assënza o impedimënt dl presidënt vëgn les funziuns dl medemo tutes sö dal componënt plö vedl de etè dla comisciun.

**Art. 34
Funziuns**

1. Les comisciuns consiliares á te sü ciamps funziuns consultives y mëss gní damanades dan le relasc de provedimënc che toma ite tles materies de süa competënza. Èles po' gní inciariades dal consèi o dala junta de stüdi o azertamënc tl ambit dles materies de competënza. Èles á ince la faculté de porté dant postes y motivaziuns.

2. Cun la deliberaziun de istituziun vëgnel determiné funziuns implü.

**Art. 35
Funzionamënt**

1. Le presidënt chërda ite la comisciun por la sentada aladò dles modalites fissades dala comisciun consiliara instëssa al mët man de süa ativité.

2. Le decurs dla sentada, le funzionamënt, la redaziun dl verbal y di documënc mëss gní fat aladò dles modalites fissades dala

modalità stabilite dalla commissione consiliare stessa.

Ratskommission festgelegten Modalitäten zu erfolgen.

comisciun consiliara instèssa.

Art. 36
Pubblicità dei lavori

1. Il verbale della seduta della commissione consiliare, firmato dal presidente e dal segretario, deve essere depositato presso la segreteria comunale per la presa di visione da parte dei consiglieri comunali.

Art. 36
Offenkundigkeit der Arbeiten

1. Die Sitzungsniederschrift der Ratskommission muss vom Präsidenten und vom Sekretär unterschrieben werden und im Gemeindesekretariat zur Einsichtnahme der Ratsmitglieder hinterlegt werden.

Art. 36
Publicité di laurs

1. Le verbal dla sentada dla comisciun consiliara, firmé dal president y dal secreter, mëss gní deponü tl secretariat de comun por ester a desposiziun di acunsiadus de comun.

Art. 37
Rinvio

1. Per tutto quanto non previsto nel presente regolamento, trovano applicazione le norme vigenti in materia.

Art. 37
Hinweis

1. Für alle in dieser Geschäftsordnung nicht vorgesehenen Belange finden die geltenden einschlägigen Vorschriften Anwendung.

Art. 37
Renviada

1. Por düt ci che n'è nia preodü te chësc regolamënt vëgnel apliché les desposiziuns varèntes tl ciamp.

